



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

woensdag

19-12-2001

18:05 uur

mercredi

19-12-2001

18:05 heures

INHOUD

Berichten van verhindering	1
BEGROTINGEN	1
Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 2002 (1447/1 tot 6 en 1446/1)	1
- Ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2002 (1448/1 tot 38)	1
- Wetsontwerp houdende tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 2001 (1524/1 en 2)	1
- Wetsontwerp houdende vierde aanpassing van de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2001 (1551/1 en 2)	1
<i>Algemene bespreking (voortzetting)</i>	1
<i>Sprekers: Karel Van Hoorebeke, Marie-Thérèse Coenen, Jean Depreter, Rik Daems, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, Yves Leterme, voorzitter van de CD&V-fractie, Jos Ansoms, Olivier Chastel, Lode Vanoost, Jan Mortelmans, Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer, Ludo Van Campenhout</i>	
 Sociaal	 19
<i>Sprekers: Luc Paque, Maggie De Block, Bruno Van Grootenbrulle, Koen Bultinck, Anne-Mie Descheemaeker, Greta D'Hondt, Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid, Yves Leterme, voorzitter van de CD&V-fractie, Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen</i>	
 <i>Bespreking van de artikelen</i>	 37
<i>Sprekers: Gerolf Annemans, voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie</i>	

SOMMAIRE

Excusés	1
BUDGETS	1
Budget des Voies et Moyens pour l'année budgétaire 2002 (1447/1 à 6 et 1446/1)	1
- Projet de budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2002 (1448/1 à 38)	1
- Projet de loi contenant le deuxième ajustement du budget général des dépenses de l'année budgétaire 2001 (1524/1 et 2)	1
- Projet de loi contenant le quatrième ajustement du budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2001 (1551/1 et 2)	1
<i>Discussion générale (continuation)</i>	1
<i>Orateurs: Karel Van Hoorebeke, Marie-Thérèse Coenen, Jean Depreter, Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, Yves Leterme, président du groupe CD&V, Jos Ansoms, Olivier Chastel, Lode Vanoost, Jan Mortelmans, Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports, Ludo Van Campenhout</i>	
 Social	 19
<i>Orateurs: Luc Paque, Maggie De Block, Bruno Van Grootenbrulle, Koen Bultinck, Anne-Mie Descheemaeker, Greta D'Hondt, Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi, Yves Leterme, président du groupe CD&V, Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions</i>	
 <i>Discussion des articles</i>	 37
<i>Orateurs: Gerolf Annemans, président du groupe VLAAMS BLOK</i>	

PLENUMVERGADERING

van

WOENSDAG 19 DECEMBER 2001

18:05 uur

SEANCE PLENIERE

du

MERCREDI 19 DECEMBRE 2001

18:05 heures

De vergadering wordt geopend om 18.02 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering: Charles Picqué

De vergadering is geopend.

Berichten van verhindering

Gezondheidsredenen: François Bellot en Joos Wauters
Met zending buitenslands: Pierre Chevalier
Buitenslands: Magda De Meyer

Federale regering

Guy Verhofstadt, eerste minister: Washington
Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken: Top EU-Canada (Ottawa)
Marc Verwilghen, minister van Justitie: Wereldconferentie (Japan)
Annemie Neyts-Uyttebroeck, minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw: Landbouwrap
Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking: met zending buitenslands

Begrotingen

01 Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 2002 (1447/1 tot 6 en 1446/1)
- Ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2002 (1448/1 tot 38)
- Wetsontwerp houdende tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 2001 (1524/1 en 2)
- Wetsontwerp houdende vierde aanpassing van de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2001 (1551/1 en 2)

La séance est ouverte à 18.02 heures par M. Herman De Croo, président.

Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance: Charles Picqué

La séance est ouverte.

Excusés

Raisons de santé: François Bellot et Joos Wauters
En mission à l'étranger: Pierre Chevalier
A l'étranger: Magda De Meyer

Gouvernement fédéral

Guy Verhofstadt, premier ministre: Washington
Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères: Sommet UE-Canada (Ottawa)
Marc Verwilghen, ministre de la Justice: Conférence mondiale (Japon)
Annemie Neyts-Uyttebroeck, ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture: Conseil Agriculture
Eddy Boutmans, secrétaire d'Etat à la Coopération au développement: en mission à l'étranger

Budgets

01 Budget des Voies et Moyens pour l'année budgétaire 2002 (1447/1 à 6 et 1446/1)
- Projet de budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2002 (1448/1 à 38)
- Projet de loi contenant le deuxième ajustement du budget général des dépenses de l'année budgétaire 2001 (1524/1 et 2)
- Projet de loi contenant le quatrième ajustement du budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2001 (1551/1 et 2)

Algemene bespreking (voortzetting)

01.01 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Het Sabena-dossier houdt de gemoederen nog steeds bezig. De onderzoekscommissie zal normaliter morgen opgericht worden en zal moeten uitspitten hoe het allemaal zo verkeerd is kunnen aflopen.

Nu staat het DAT-dossier volop in de belangstelling. Op 7 november deed de premier een aantal krasse uitspraken: een nieuwe luchtvaartmaatschappij binnen de week, opnieuw werk voor 6.000 mensen... Wat is daarvan vandaag eigenlijk al gerealiseerd? Er werden tal van verwachtingen gecreëerd door de optimistische geluiden van de eerste minister, maar de talrijke werklozen uit het Sabena-debacle blijven op hun honger.

De afwikkeling van het DAT-dossier loopt veel minder vlot dan de regering had verhoopt. De Vlaamse regering is plotseling gaan dwarsliggen omdat zij weinig vertrouwen had in het businessplan van DAT. Ik vind dit een uitstekend argument.

Hoe staat het met het voorgelegde businessplan? Het businessplan 1997-2002 van het ondertussen failliete Citybird, dat werd goedgekeurd door het Bestuur der Luchtvaart, zag er zeer ambitieus uit. Wat is dus de waarde van zo'n businessplan?

DAT had geen aandacht voor de klanten van Sabena, maar verkocht wel tickets tegen dumpingprijzen. De trouwe klanten werden ingepalmd door CrossAir, zodat DAT+ op dat vlak al met een achterstand kampt. DAT had ook geen enkele ervaring op dat vlak.

De vloot van DAT is niet geschikt voor de verre vluchten die men wil uitvoeren. Het gaat om krachtige viermotorige toestellen die zeer geschikt zijn om op korte startbanen op te stijgen en te landen. De onderhoudskosten liggen echter veel hoger dan die voor een boeing. Voor langeafstandsvluchten zal men dus moeten leasen.

De winstgevende lijn Deurne-Londen gaf DAT uit handen, zij is nu in handen van VLM. DAT gaf dus een aantal troeven uit handen nog voor het van start ging.

Vandaag zou normaliter door de groep rond Davignon en Lippens een bod worden uitgebracht op DAT. Zouden er ondertussen al voldoende middelen verzameld zijn? Heeft men het bedrag dat

Discussion générale (continuation)

01.01 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Le dossier Sabena est encore présent dans tous les esprits. La commission d'enquête, qui devrait être mise sur pied demain, devra déterminer comment les choses ont pu mal tourner.

Aujourd'hui, c'est le dossier de la DAT qui retient toute l'attention. Le 7 novembre, le premier ministre s'est laissé aller à des déclarations excessives : une nouvelle compagnie aérienne devait voir le jour au cours de la semaine suivante, 6.000 personnes allaient retrouver du travail. Quels éléments ont-ils été concrétisés depuis? Les propos optimistes du premier ministre avaient suscité de nombreuses attentes mais les nombreux chômeurs victimes de la débâcle de la Sabena restent sur leur faim.

Le dossier évolue beaucoup moins bien que le gouvernement ne l'avait espéré. Le gouvernement flamand a soudainement renâclé, parce que le *businessplan* de la DAT ne lui inspirait pas confiance. C'est à mon sens un excellent argument.

Où en est le *businessplan* qui a été présenté ? Le *businessplan* 1997-2002 de la désormais faillie Citybird, qui avait été approuvé par l'Administration de l'aéronautique, était apparemment très ambitieux. Quelle valeur faut-il donc attribuer à ces *businessplans* ?

La DAT n'a prêté aucune attention aux plaintes de la Sabena mais elle a tout de même vendu des billets à des prix dumpés. La CrossAir a fait main basse sur la clientèle fidèle de la Sabena de sorte que la DAT+ a déjà un handicap sur ce plan. Il faut dire que la DAT n'avait aucune expérience dans ce domaine.

La flotte de la DAT n'est pas adaptée aux vols long courrier que ses dirigeants ambitionnent de réaliser. Elle se compose de puissants quadrimoteurs qui sont parfaits pour décoller et atterrir sur des pistes courtes. Mais leurs frais de maintenance sont beaucoup plus élevés que ceux des Boeing. Dès lors, on devra prendre des appareils en leasing si l'on veut effectuer des vols longue distance.

La DAT s'est dessaisie de la ligne très rémunératrice Deurne-Londres qui est aujourd'hui détenue par la VLM. La DAT a donc gaspillé certains de ses atouts avant même de démarrer.

C'est normalement aujourd'hui que le groupe de repreneurs potentiels, avec à leur tête MM. Davignon et Lippens, devraient avoir fait une offre concernant la DAT. Entre-temps, des moyens

nodig is voor de start van DAT+ eigenlijk niet verkeerd ingeschat?

suffisants ont-ils été réunis ? N'aurait-on pas sous-estimé les fonds nécessaires pour le démarrage de la DAT+ ?

Wat is de rol van de federale overheid in dit dossier? Wat is er gebeurd met het overbruggingskrediet dat inmiddels door de Europese overheid werd goedgekeurd? Klopt het dat de federale overheid zelf de niet-deelname van de Vlaamse regering in het DAT-project zal compenseren?

Quel rôle le gouvernement fédéral joue-t-il dans ce dossier ? Qu'en est-il du crédit de soudure qui a été approuvé depuis au niveau européen ? Est-il exact que le gouvernement fédéral compensera lui-même le désistement du gouvernement flamand dans le projet DAT ?

Ik vestig de aandacht op de situatie van de voormalige *Sabéniens*. De piloten dreigen door de huidige impasse zelfs hun licentie kwijt te spelen. De overheid zou hiervoor toch een oplossing moeten vinden, bijvoorbeeld door hen de mogelijkheid te geven aan simulatievluchten deel te nemen. (*Applaus*)

J'attire l'attention sur la situation des ex-sabéniens. L'impasse actuelle risque même de coûter leur licence aux pilotes. Le gouvernement devrait à tout le moins pouvoir trouver une solution à ce problème, par exemple en leur donnant la possibilité d'effectuer des vols sur simulateur. (*Applaudissements*)

01.02 Marie-Thérèse Coenen (ECOLO-AGALEV): Er is niet alleen DAT, Sabena of De Post. De regeringsverklaring van 1999 bevestigde nogmaals het belang van de overheidsbedrijven en hun noodzakelijke modernisering. Vorig jaar kreeg Belgacom al onze aandacht, wat zich vertaalde in een forse daling van het aantal banen. Alle Europese richtlijnen werden door Belgacom nageleefd, maar werd de klant bij dit alles niet wat over het hoofd gezien? Hoe kan hij zich informeren? Ik verwacht heel veel van de BIPT-hervorming. In juli 2001 werd u met een bijzondere wet gemachtigd het lot van Belgacom in handen te nemen. Welke strategie wordt de volgende maanden voor Belgacom gevolgd?

01.02 Marie-Thérèse Coenen (ECOLO-AGALEV): Il n'y a pas que la DAT, la Sabena ou La Poste. La déclaration gouvernementale de 1999 réaffirmait l'importance des entreprises publiques et leur nécessaire modernisation. L'an dernier, Belgacom a fait l'objet de toute notre attention et cela s'est traduit par une baisse importante du nombre d'emplois. Toutes les directives européennes ont été respectées par Belgacom, mais le client n'est-il pas un peu oublié ? Comment peut-il s'informer ? J'attends beaucoup de la réforme de l'IBPT.

En juillet 2001, une loi spéciale vous a autorisé à organiser le destin de Belgacom. Quelle stratégie allez-vous mener pour Belgacom dans les mois qui viennent ?

Ik vestig uw aandacht op de digitale maatschappij die een nieuwe relatie met de burger tot stand brengt. Bestaat er ter zake een wetgeving? Met welke middelen wordt dit alles beheerd ? Kunnen die nieuwe geïnformatiseerde trefplaatsen voor het contact met de burger niet bij de Post worden ondergebracht? Het zou interessant zijn in overstapmogelijkheden te voorzien. Hoe denkt u dit alles te concretiseren?

Je voudrais attirer votre attention sur la société digitale, qui instaure une nouvelle relation avec le citoyen. Quelle est la législation ? Quels sont les fonds qui vont gérer cela ? La Poste ne pourrait-elle être dépositaire de ces nouveaux lieux informatisés des relations avec le citoyen ? Il serait intéressant de prévoir des passerelles. Comment comptez-vous concrétiser tout cela ?

De Federale Participatiemaatschappij (FPM) beheert de activa van de Staat, namelijk het indrukwekkende bedrag van 60 miljard euro. Hoe zal die maatschappij zich na het faillissement van Sabena ontwikkelen? Zal zij niet in moeilijkheden geraken?

La Société fédérale de Participation (SFP) gère les actifs de l'Etat, c'est-à-dire la somme impressionnante de 60 milliards d'euros. Après la faillite de la Sabena, quelle sera l'évolution de cette société ? Ne sera-t-elle pas en difficulté ?

U stelt voor die participatiemaatschappij om te vormen tot een regie. Wij kunnen die evolutie moeilijk beoordelen. Kunnen er geen instrumenten gevonden worden om een en ander gemakkelijker te laten verlopen ? Wij vinden dat dienaangaande naar een grotere doorzichtigheid moet worden

Vous proposez la mise en régie de cette société de participation. Pour nous, cette évolution est difficile à évaluer. N'y a-t-il pas moyen de trouver des outils facilitant cette tâche ? Un plus grand souci de transparence nous paraît nécessaire en ce domaine.

gestreefd.

We zouden over een strategisch plan moeten beschikken voor de Regie der Gebouwen. Er rijzen tal van vragen met betrekking tot de bedongen prijzen, het beheer, enz. Kan hiervan de balans worden opgemaakt ?

Het grote probleem is de verkoop van kantoorgebouwen zoals de Financietoren. Wordt het overheidspatrimonium niet verkwaanseld ? Ook in de toekomst zal de staat nog over kantoren moeten beschikken. Is die verkoop wel verstandig ?

Ik stel voor de taakomschrijving van de Regie der Gebouwen te herbekijken.

Ik heb de rekeningen ontvangen van de vennootschap Berlaymont waarvan de Staat voor 70 procent en Fortis Artesia voor 30 procent aandeelhouder is.

Talrijke rampscenario's worden overwogen. Er is zelfs sprake van een failliet naar het voorbeeld van dat van Sabena. Gerechtelijke procedures zijn aan de gang. Tegen welke prijs zal het gebouw worden verkocht? De prijs zou ongeveer 13 miljard frank bedragen.

In de overeenkomst die met de Belgische regering werd gesloten staat dat de Commissie de totale kost van de renovatie ten laste zal nemen. Men spreekt van een prijs van 13 miljard maar dat zou niet voldoende zijn voor de renovatie. Wie zal het verschil betalen? Er is een audit besteld. Op basis van welk bestek? Kunnen wij kennis nemen van de resultaten ervan? Wat zal er gebeuren als de Commissie de gevraagde prijs niet wil betalen? Wat zijn de verschillende mogelijke scenario's en hoe zal de regering handelen? Wat is de toestand nu?

01.03 Jean Depreter (PS): De opmaak van de begroting 2002 was zeker geen sinecure voor de regering, maar men heeft de onontkoombare keuzen gemaakt en knopen doorgehakt. Gelukkig heeft de budgettaire orthodoxie de op stapel gezette hervormingen niet helemaal doen stilvallen.

Wat de telecommunicatie betreft, nemen wij met vreugde nota van het feit dat de regering zich bewust wordt van de evolutie naar een digitale samenleving als motor van de economische ontwikkeling.

Bovendien lijkt het ons interessant dat België de zeven aanbevelingen van de Europese Commissie inzake communicatie in acht neemt, waarbij de nadruk gelegd wordt op de know-how voor het werken met ICT-systemen en op een Europees

Quant à la Régie des bâtiments, nous devrions disposer d'un plan stratégique. Beaucoup de questions se posent quant aux prix réalisés, quant à la gestion. N'y a-t-il pas moyen de faire le point en cette matière ?

Le gros problème, ce sont les ventes d'immeubles de bureaux comme la tour des Finances. N'y a-t-il pas mandisements du patrimoine de l'Etat ? Demain, l'État aura encore besoin de bureaux. Ces ventes sont-elles vraiment judicieuses ?

Je propose une relecture de la mission de la Régie des Bâtiments.

J'ai reçu les comptes de la société Berlaymont, dont 70 % appartiennent à l'État et 30 % à Fortis Artesia.

On envisage de nombreux scénarios catastrophe. On parle d'une faillite proche de celle de la Sabena. Des procédures judiciaires sont en cours. A quel prix va être remis le bâtiment ? J'entends parler d'un prix qui serait de plus ou moins 13 milliards.

La convention conclue avec le gouvernement belge est que la Commission va payer l'entièreté du coût de la remise en état. Quand on parle, d'un côté, de 13 milliards et que, d'un autre, on déclare que cela ne correspond pas au prix de la rénovation, qui va payer la différence? Un audit a été commandé. Sur base de quel cahier des charges? Pourrait-on en avoir les résultats? Que se passera-t-il si la Commission déclare qu'elle ne paiera pas le prix demandé? Quelles sont les différents scénarios possibles et comment le gouvernement compte-t-il gérer la situation? Où en est-on ?

01.03 Jean Depreter (PS): La confection du budget 2002 n'a certainement pas été une sinécure pour le gouvernement, mais les arbitrages nécessaires sont intervenus. Heureusement, l'orthodoxie budgétaire n'a pas complètement freiné le rythme des réformes engagées.

Concernant le volet des télécommunications, nous prenons acte positivement de la prise de conscience du gouvernement par rapport à l'évolution vers une société digitale, moteur du développement économique.

De plus, il nous semble intéressant que la Belgique prenne en compte les sept recommandations de la Commission européenne en matière de communication, en insistant sur une compréhension et une connaissance d'un emploi sûr des

waarschuwings- en informatiesysteem.

E-government is een heuse technologische omwenteling die niet zonder gevolgen zal blijven voor de relaties tussen de burger en het bestuur. Geavanceerde technologieën moeten tot administratieve vereenvoudiging leiden.

Wat De Post betreft, streven wij een dubbel doel na, namelijk een modernisering van onze operator wegens de liberalisering van de markt en het veilig stellen van de opdrachten van openbare dienstverlening, met inbegrip van de na te komen verplichtingen op het gebied van de universele dienstverlening.

De beleidsnota bereidt de toekomst voor. Zij draagt onze goedkeuring weg. Bepaalde passages zijn evenwel achterhaald. De nota werd namelijk al een poosje geleden opgesteld. De minister erkent zelf de fors vereenvoudigde denkbeelden van een aantal elementen in de beginselverklaring. Vandaar de noodzaak om sommige dossiers verder te analyseren.

Ik wil dit aan de hand van drie passages illustreren. Vooreerst is er, in verband met de FPM, de passage met betrekking tot de gedeeltelijke en vervolgens de totale privatisering van de overheidsbedrijven. Het scenario van de totale privatiseringen koste wat kost, is niet de juiste oplossing aangezien de complementariteit privé-publiek vaak zonder meer noodzakelijk is. De FPM zou dus in fasen een privaatrechtelijke naamloze vennootschap worden.

Ten tweede lezen wij dat De Post inzake de beursgang vanaf 2004 een beslissing heeft genomen. Wij delen het zeer gereserveerd standpunt van de minister wat dat initiatief betreft.

Ten derde is er de vaststelling dat de Regie der Gebouwen niet meer in staat was aan de vereisten van een modern beheer te voldoen en de ambtenaren een kwalitatief hoogstaande huisvesting te bieden. Zij is niet bij machte in te spelen op alle mogelijke situaties.

Kortom, wij staan positief ten opzichte van de beleidsnota.

De doelstelling in het hoofdstuk betreffende de overheidsbedrijven en participaties is uiterst ambitieus. Het is immers de bedoeling van België een modelstaat te maken, een actieve welvaartsstaat te ontwikkelen en een dienstverlening aan te bieden die gelijkwaardig is aan of kwalitatief hoger ligt dan die van de meeste

équipements ICT et sur un système européen d'avertissement et d'information.

Le e-gouvernement constitue une véritable révolution technologique touchant les relations entre les citoyens et l'administration. Ceci dit, l'utilisation des technologies avancées doit être au service d'une simplification administrative.

Pour le volet postal, nous insistons sur le double objectif : la modernisation de notre opérateur en raison de la libéralisation du marché et la préservation des missions de service public, en ce compris les obligations en matière de service universel.

La note de politique générale prépare l'avenir et recueille notre adhésion. Cependant, certains passages sont marqués par le temps. Les textes de la note sont rédigés depuis un moment déjà. Le ministre reconnaît lui-même l'aspect simplificateur de l'un ou l'autre élément de la déclaration de principe. L'analyse de certains dossiers doit donc se poursuivre.

Je mettrai trois extraits de la note en évidence. En premier lieu, à propos de la SFP, il y a le passage relatif à la privatisation partielle puis totale des entreprises publiques. Le scénario des privatisations totales à tout prix n'est pas la solution à envisager, la complémentarité privé-public étant souvent nécessaire. La SFP deviendrait donc, par étapes, une société anonyme de droit privé.

Deuxièmement, à propos de La Poste, nous lisons la décision d'entrée en bourse à partir de 2004. Nous partageons le point de vue très réservé du ministre par rapport à cette initiative.

Troisièmement, il y a la constatation selon laquelle la Régie des bâtiments ne pouvait plus répondre aux exigences d'une gestion moderne et garantir un logement de qualité aux fonctionnaires ; cela ne rencontre pas l'ensemble des situations vécues.

Bref, c'est positivement que nous évaluons la note de politique générale.

Au chapitre des entreprises et participations publiques, l'objectif est extrêmement ambitieux. Il s'agit de transformer la Belgique en un État modèle, de déployer un État-providence actif, de fournir un service d'un niveau égal ou plus élevé que celui des meilleures entreprises du secteur privé. C'est un peu utopique mais c'est la bonne direction.

bedrijven uit de privé-sector. Dat is enigszins utopisch, maar niettemin de juiste richting.

De lijst van operationele doelstellingen getuigt van meer realisme; zij speelt in op evidente behoeften en houdt rekening met het moderniteitsbeginsel. Dat alles lijkt ons positief, maar men mag niet vergeten de formuleringen nauwkeuriger te omschrijven. (*Applaus bij de PS*)

01.04 Minister **Rik Daems** (*Nederlands*): Ik zal in telegramstijl antwoorden op een aantal concrete vragen die mij werden gesteld.

Voor DAT+ wordt inderdaad een startkapitaal van 200 miljoen euro vooropgesteld. Het spreekt vanzelf dat men eigenlijk nooit genoeg kapitaal heeft, maar het is een startkapitaal.

De beslissing om eventueel met DAT naar de beurs te gaan behoort toe aan het bedrijf zelf.

De techniek van de achtergestelde leningen wordt onderzocht; of ze wordt toegepast is iets anders.

De eventuele participatie van Belgocontrol is alleen maar mogelijk als er hiertegen geen wettelijke bezwaren zijn. Ik neem aan dat de regeringscommissaris tijdig zal worden ingelicht.

Het statuut van de zogenaamde tussenholding is mij niet bekend. Ik weet niet of het een vennootschap naar Belgisch recht is of niet.

De lijst van de dagvaardingen zal ik laten opzoeken en laten bezorgen.

Over de ratificatie van het akkoord kan ik geen concrete informatie geven; het mag geen probleem zijn.

Voor de vraag inzake de dubieuze debiteuren verwijs ik naar de minister van Financiën.

Na het faillissement van Sabena was er enerzijds het sociaal plan en anderzijds het heropstarten van de luchtvaartactiviteit. Het sociaal plan met de tewerkstellingscellen werkt naar behoren. Bij DAT ben ik betrokken voor zover instellingen als de federale participatiemaatschappij, die onder mijn bevoegdheid vallen, daar bij betrokken worden.

Over de kwaliteit van het businessplan bestaat geen eensgezindheid. Diegenen die in DAT stappen geloven er in.

La liste des objectifs opérationnels est davantage réaliste; elle rencontre des besoins évidents et intègre la notion de modernité. Tout ceci nous apparaît comme positif mais il ne faut pas oublier de préciser les formulations qui devront être affinées. (*Applaudissements sur les bancs du PS*)

01.04 **Rik Daems**, ministre (*en néerlandais*): Je répondrai succinctement à quelques questions concrètes qui m'ont été posées.

Il est exact que, pour DAT +, un capital de départ de 200 millions d'euros est préconisé. Il est clair que nous aurions besoin d'un capital plus important encore mais il ne s'agit, je le répète, que d'un capital de départ.

La décision d'une cotation éventuelle de DAT relève de l'entreprise elle-même.

La technique des arriérés d'emprunts est à l'étude; quant à savoir si elle sera appliquée, c'est une autre affaire.

La participation éventuelle de Belgocontrol n'est possible que si aucune obstacle légal ou réglementaire ne s'y oppose. Je suppose que le commissaire du gouvernement en sera informé en temps voulu.

Je ne connais pas le statut du holding intermédiaire. J'ignore s'il s'agit ou non d'une société de droit belge.

Je demanderai la liste des assignations et je vous la transmettrai.

Je ne puis vous fournir d'informations concrètes sur la ratification de l'accord; cela ne devrait pas poser de problèmes.

En ce qui concerne votre question sur les débiteurs douteux, je vous invite à la poser à mon collègue des Finances.

Après la faillite de la Sabena, il y a eu, d'une part, le plan social et, d'autre part, le redémarrage d'une activité aéronautique. Le plan social, assorti des cellules d'emploi, produit de bons résultats. Je suis associé à la DAT dans l'exacte mesure où y sont associées des institutions telles que la société de participation fédérale qui est de ma compétence.

La qualité du *business plan* ne fait pas l'unanimité. Mais ceux qui se lancent dans l'aventure de la DAT y croient.

DAT moest, voor zover ik weet, de ticketverantwoordelijkheid van Sabena overnemen om van IATA de nodige toelating te krijgen. De AVRO's, de vliegtuigen van DAT, kunnen inderdaad niet alle bestemmingen bereiken. Men zou eventueel zorgen voor airbussen of boeings.

De piloten blijven een probleem vormen, ook al werd een oplossing gevonden voor de licenties. De overheid wil echter niet instaan voor de financiering van vlieg- of simulatie-uren, om geen precedent te scheppen. Dat lost natuurlijk het probleem niet op.

(Frans) In verband met Belgacom werd met name besloten de onderhandelingen met KPN af te breken. Indertijd werd beslist een beursgang af te wenden, en tijd heeft ons gelijk gegeven.

Hopelijk wordt de toestand nu wat rustiger, want we verliezen tijd, meer bepaald wat het beheerscontract met De Post betreft.

Ik zou het ook nog kunnen hebben over de NMNS, de Nationale Loterij of andere parastatalen die omgevormd werden tot naamloze vennootschappen: overal worden de bedrijfsstructuren verstevigd.

Het spreekt vanzelf dat de FPM een krachtiger beheersinstrument zou moeten zijn.

Ik wil die liever omvormen, te meer daar het om 1.000 miljard frank gaat.

Daarenboven werd de jongste twee jaren 70 tot 75 miljard verwezenlijkt, wat een niet onbelangrijke meerwaarde vertegenwoordigt, zelfs na aftrek van alle minderwaarden.

Wat de Regie der Gebouwen betreft, heeft u gelijk: er is nood aan een stappenplan en misschien, waarom niet? moet de instelling een nieuw juridisch statuut krijgen. Vermits wij niet over voldoende technische en budgettaire middelen beschikken, moeten wij een andere oplossing vinden. De verloren activa heb ik op meer dan honderd miljard geraamd. Men dient oog te hebben voor de kwaliteit van het werk dat door de ambtenaren geleverd wordt. Ook dat maakt deel uit van de opdracht van de Regie.

01.05 Marie-Thérèse Coenen (ECOLO-AGALEV): De verkoop van zoveel staatseigendom doet de marktprijzen dalen.

01.06 Minister Rik Daems *(Frans)*: Wat u zegt,

Pour autant que je sache, il était prévu que la DAT assume la responsabilité de la Sabena en matière de billetterie dans le but d'obtenir l'autorisation requise de l'ATAI. Les Avro, les avions de la DAT, ne peuvent effectivement pas desservir toutes les destinations. Les dirigeants de la DAT acquerraient éventuellement des Airbus ou des Boeing.

Les pilotes posent encore un problème non résolu quoiqu'on ait trouvé une solution pour leurs licences. Cependant, l'Etat refuse d'assumer le financement de leurs heures de vol réelles ou simulées pour ne pas créer de précédent. Cela ne résout évidemment pas le problème.

(En français) Quant à Belgacom, des décisions ont été prises, notamment l'arrêt des négociations avec KPN. On a décidé de ne pas aller en Bourse en ce moment et la situation actuelle nous donne raison.

Espérons que les choses se calment, parce que nous perdons du temps, notamment en ce qui concerne le contrat de gestion de La Poste.

Je puis évoquer le SNSN, la Loterie nationale, d'autres parastataux devenus sociétés anonymes : partout, on voit une fortification des structures de l'entreprise.

La SFP devrait à l'évidence être un véhicule de gestion plus puissant.

Je préfère la transformer d'autant qu'il est question de 1.000 milliards de francs belges!

Par ailleurs, 70 à 75 milliards ont été réalisés ces deux dernières années, ce qui représente des plus-values importantes, toute moins-value déduite.

Quant à la Régie des bâtiments, vous avez raison : il faut un plan stratégique et, pourquoi pas, un nouveau statut juridique de l'institution. Vu que nous ne disposons pas de moyens techniques et de moyens budgétaires suffisants, il faut envisager une autre solution. J'ai calculé que la perte d'actifs est de plus de cent milliards. Il faut songer à la qualité du travail du fonctionnaire, c'est cela aussi la mission de la Régie des Bâtiments.

01.05 Marie-Thérèse Coenen (ECOLO-AGALEV): À force de vendre le patrimoine, on fait baisser le marché.

01.06 Rik Daems, ministre *(en français)*: Les faits

wordt door de feiten tegengesproken. Men is immers ver boven de door het Aankoopcomité geschatte waarde. Met onze middelen kunnen we niet renoveren terwijl de privésector wel de nodige middelen heeft om die renovatie uit te voeren. De operatie is dus voordelig voor beide partijen.

01.07 Jean Depreter (PS): De privé-investeers zullen een langetermijnreturn van 15 procent eisen.

01.08 Minister Rik Daems (Frans): Vergelijk de onderscheiden voorstellen op grond van de geactualiseerde reële waarde, en u zal zien hoe de vork aan de steel zit. Wij zullen hierover discussiëren in de commissie voor de Infrastructuur.

Wat het Berlaymont-gebouw betreft, werd samen met de heer Kinnoek besloten de resultaten van de audit af te wachten vooraleer een definitieve beslissing genomen wordt.

Ik heb er alle begrip voor dat de Commissie weigert de ondernemer te betalen wanneer die zwaar blundert. De cijfers die u citeert moeten echter ook met de nodige voorzichtigheid worden beoordeeld. Het auditverslag kan terzake de nodige opheldering verschaffen. Ik herinner eraan dat het dossier van 1990 dateert. De juridische situatie was onhoudbaar en tevens moesten de beheerders worden vervangen. Het betreft dus een uiterst ingewikkeld dossier, dat in de toekomst moet gelden als een voorbeeld van hoe het zeker niet moet.

01.09 Yves Leterme (CD&V): De minister zei veel, maar gaf weinig antwoorden. Hij ging niet in op de fiscale aspecten van DAT+. De minister bevestigt dat hij niet zal nagaan of de statuten van Belgocontrol toelaten dat dit participeert in DAT, zolang zijn regeringscommissaris hem daaromtrent niets meldt. Wordt de vraag in de brieven van 30 november en 6 december inzake de fiscale behandeling van de investeerders ook gesteld vanuit het belang van Belgocontrol?

01.10 Minister Rik Daems (Nederlands): De raad van bestuur van Belgocontrol heeft een eerste vergadering gewijd aan de problematiek van een mogelijke participatie in DAT+. Er is dan een tweede vergadering geweest, waarin werd gesteld dat een eventuele deelname alleen maar kon, voor zover alle wettelijke bepalingen vervuld waren. De afgevaardigd bestuurder heeft de opdracht gekregen deze piste verder uit te zoeken.

Ik neem aan dat de afgevaardigd bestuurder dit dossier met de regeringscommissaris zal bespreken en hem van een beslissing ter zake op

contredisent ce que vous dites : on est bien au-dessus des estimations du Comité d'acquisitions. Nous n'avons pas le budget pour rénover, tandis que le privé, lui, en a les moyens. Il y a là un gain pour les deux parties.

01.07 Jean Depreter (PS): Le capital privé qui va arriver demandera un *return* de 15% à long terme.

01.08 Rik Daems, ministre (en français): Comparez les offres faites sur base de la valeur réelle actualisée et vous verrez ce qu'il en est. Nous en discuterons en commission de l'Infrastructure.

En ce qui concerne le Berlaymont, il a été décidé avec M. Kinnoek d'attendre les résultats de l'audit pour prendre une décision définitive.

Je comprends aisément que la Commission refuse de payer l'entrepreneur lorsqu'il commet des erreurs ou des fautes importantes. Mais il convient également d'appréhender avec prudence les chiffres que vous avancez. Le rapport d'audit permettra de clarifier la situation. Je vous rappelle que ce dossier date de 1990. La situation juridique était intenable et il a en outre fallu procéder au remplacement des gestionnaires. Il s'agit donc d'un dossier très complexe, qui doit servir d'exemple à ne pas suivre pour l'avenir.

01.09 Yves Leterme (CD&V): Le ministre a parlé beaucoup mais sans guère fournir de réponses. Il a fait l'impasse sur les aspects fiscaux de la DAT+. Le ministre confirme qu'il ne vérifiera pas si les statuts de Belgocontrol autorisent sa participation dans la DAT+, tant que son commissaire de gouvernement ne lui aura rien signalé à ce sujet. La question formulée dans les lettres du 30 novembre et du 6 décembre à propos du traitement fiscal des investisseurs concernait-elle aussi les intérêts de Belgocontrol ?

01.10 Rik Daems, ministre (en néerlandais): Le conseil d'administration de Belgocontrol a consacré une première réunion au problème de la participation éventuelle dans la DAT+. Au cours d'une deuxième réunion ultérieure, il a été dit qu'une telle participation ne serait possible que si toutes les dispositions légales étaient remplies. Le suivi de ce dossier a été confié à l'administrateur délégué.

Je présume que l'administrateur délégué examinera ce dossier avec le commissaire de gouvernement et

de hoogte zal brengen;

De inhoud van de brief, waarnaar de heer Leterme verwijst, ken ik niet.

l'informera en temps opportun d'une décision à ce sujet.

J'ignore tout de la teneur de la lettre à laquelle M. Leterme a fait allusion.

01.11 Jos Ansoms (CD&V): Toen de groenen toetraden tot de coalitie vonden ze het belangrijk dat ze de minister van Mobiliteit konden leveren. Die moest voor een trendbreuk zorgen op het vlak van mobiliteit en verkeersveiligheid. Nu presenteert minister Durant haar derde begroting, haar derde beleidsnota, en moeten wij ons afvragen of er iets is veranderd.

01.11 Jos Ansoms (CD&V): Lorsque les verts ont adhéré à la coalition, ils estimaient important que le ministre de la Mobilité soit issu de leur parti. Ils entendaient ainsi renverser la vapeur en matière de mobilité et de sécurité routière. A présent que Mme Durant présente son troisième budget et sa troisième note politique, nous ne pouvons nous empêcher de nous demander si quelque chose a véritablement changé.

Enkele maanden geleden kondigde de minister aan dat tegen 2005 het aantal ongevallen met 33 procent zou worden verminderd. Dat komt neer op 500 doden minder per jaar, 3.000 zwaargewonden en 20.000 lichtgekwetsten minder. Wij staan daar volledig achter, maar wij geloven niet dat deze doelstelling ook zal worden gerealiseerd. De afgelopen tweeënhalve jaar gebeurde er niets. Het aantal ongevallen stijgt nog. Pas na het zwarte weekend in augustus is de regering in actie geschoten, nadat wij het probleem hadden aangekaart. We dachten dan dat we eindelijk resultaten zouden zien.

Il y a quelques mois, la ministre avait annoncé que le nombre d'accidents serait réduit de 33 pour cent d'ici à 2005. Cela signifie 500 morts, 3.000 blessés graves et 20.000 blessés légers en moins chaque année. Nous soutiendrons pleinement cette entreprise. Cependant, nous ne croyons pas que cet objectif sera réalisé. En deux ans et demi, il ne s'est rien passé. Le nombre d'accidents ne cesse de croître. Le gouvernement n'est entré en action qu'après le week-end noir du mois d'août, après que nous avons abordé le problème. Nous pensions alors que des résultats allaient enfin se faire sentir.

Wij kwamen echter bedrogen uit. De minister wil de rijopleiding verbeteren en een opvolgingsperiode inlassen. Wij staan daarachter, de ideeën komen uit onze wetsvoorstellen. Haar maatregelen gaan echter niet ver genoeg: de jonge chauffeurs krijgen geen beperkingen of voorwaarden opgelegd, bijvoorbeeld inzake het vervoer van passagiers. Zij wil de verkeersovertredingen administratief afhandelen, maar beperkt zich tot de parkeerboetes en zorgt niet voor de administratieve afhandeling van snelheidsovertredingen. De minister van Binnenlandse Zaken heeft niet de nodige middelen voor een handhavingsbeleid; slecht 10 procent van de tijd van de provinciale verkeersseenheden mag naar verkeershandhaving gaan, terwijl dit 50 procent zou moeten zijn. Bij verkeersongevallen met lichte schade zou geen gevangenisstraf meer worden opgelegd, maar zou het rijbewijs worden ingetrokken. Dat gebeurt zo al in de praktijk.

Nous avons toutefois été leurrés. La ministre veut améliorer la formation à la conduite et instaurer une période de suivi. Nous sommes favorables à de telles propositions puisqu'elles s'inspirent de nos propres propositions de loi. Les mesures de la ministre ne sont cependant pas suffisantes : aucune limitation ou condition n'est imposée aux jeunes chauffeurs, par exemple en ce qui concerne le transport de passagers. La ministre entend régler les infractions au code de la route par la voie administrative mais elle se limite aux amendes pour stationnement illicite et ne fait rien en ce qui concerne le traitement administratif des infractions pour excès de vitesse. Le ministre de l'Intérieur ne dispose pas des moyens requis pour mener une politique permettant de garantir le respect des dispositions du code de la route; les unités provinciales de circulation ne peuvent consacrer que 10 pour cent de leur temps de travail à cette mission, alors qu'idéalement, elles devraient y consacrer 50 pour cent. En cas d'accidents de la circulation avec des dégâts légers, le retrait de permis se substituerait à la peine d'emprisonnement, ce qui dans la pratique est déjà le cas.

De herindeling van de overtredingen is evenzeer een doodgeboren kind, als er geen degelijke

La nouvelle classification des infractions ne revêt aucune utilité s'il n'y a pas de contrôles dignes de

controle op volgt. Kortom: allemaal slagen in het water!

De vraag is trouwens hoe al die maatregelen zullen worden ingevoerd: als het zal gaan zoals met het *handfree*-telefoneren, namelijk via een KB, dan zal het effect nagenoeg nihil zijn. Er wordt nog altijd evenveel getelefoneerd in de wagen, want er is geen controle. Andere voorbeelden van maatregelen die minister Durant via KB invoert en bijgevolg nauwelijks impact hebben op de verkeersrealiteit, zijn de dodehoekspiegel, de zone-30 in schoolomgevingen, de reflecterende nummerplaat en zo verder. Er zijn technische en infrastructurele maatregelen nodig. Het is erg om te moeten vaststellen dat een groene minister zo'n magere resultaten kan voorleggen op het vlak van verkeersveiligheid. Ondertussen blijven er talrijke verkeersslachtoffers vallen...

Kwam er voor de NMBS een trendbreuk door de groene aanwezigheid in de regering? Helaas niet. In maart gaf de regering een veelbelovende persconferentie over de NMBS en beloofde belangrijke investeringen. Er is echter nog steeds geen herstructurering en evenmin een investeringsplan, omdat de PS zich daartegen verzet.

Het *eliocentrisme* is een nieuw begrip in België en het deint steeds verder uit. Het slachtoffer daarvan is Vlaanderen. Voor het investeringsprogramma van de NMBS moet Vlaanderen drie keer betalen. De Vlamingen mogen blijven betalen voor de 60/40-verdeling; daarbij komen de Waalse infrastructuurwerken, zoals de couponnetjestrein en de projecten in de haven van Antwerpen.

De groene minister werkt mee aan het faillissement van de NMBS. De bijkomende middelen zijn pas voor de volgende legislatuur en moeten trouwens door de NMBS zelf worden betaald. Sinds 2000 is de inbreng van de staat aanzienlijk gezakt en de inbreng van de NMBS gestegen. Ondanks de zeer gunstige conjunctuur zal deze regering slechts drie miljard frank meer in de NMBS hebben geïnvesteerd. Op het einde van deze legislatuur zal de NMBS tegen een schuld van 300 miljard frank aankijken. De huidige herstructurering zal trouwens een peulschil zijn in vergelijking met de herstructurering die in maart 2003 moet worden opgesteld, conform de Europese reglementering.

Ik had gehoopt dat de groene minister voor een trendbreuk zou zorgen inzake mobiliteit en

ce nom. En résumé : rien que des coups d'épée dans l'eau !

La question est d'ailleurs de savoir comment ces mesures seront instaurées: si c'est par l'adoption d'un arrêté royal, comme cela a été le cas pour les téléphones portables, l'effet sera quasiment nul. Les automobilistes continuent à téléphoner en conduisant car il n'y a pas de contrôles. Il y a d'autres exemples de mesures instaurées par arrêté royal par la ministre Durant et qui n'ont pratiquement aucun impact dans la pratique : le rétroviseur supprimant l'angle mort, la zone 30 à proximité des écoles, la plaque minéralogique réfléchissante, etc. Il est nécessaire de prendre des mesures sur le plan technique et sur le plan des infrastructures. Il est grave de devoir constater qu'une ministre écologiste ne peut présenter que d'aussi maigres résultats en matière de sécurité routière. Entre-temps, la circulation routière continue à faire de nombreuses victimes.

La présence des écologistes au sein du gouvernement s'est-elle traduite par une rupture de tendance pour la SNCB ? Malheureusement pas. Au mois de mars, le gouvernement a organisé une conférence de presse prometteuse concernant la SNCB, s'engageant à procéder à d'importants investissements. Comme le PS fait barrage, aucune restructuration n'a encore été mise en oeuvre et ne parlons même pas d'un plan d'investissement.

L'eliocentrisme est un tout nouveau concept, qui cause beaucoup de ravages en Belgique et dont la Flandre est la première victime. Ainsi, pour le programme d'investissements de la SNCB, elle doit payer trois fois : pour la répartition 60/40, pour les travaux d'infrastructure wallons, comme les trains vers le Luxembourg, et pour les projets dans le port d'Anvers.

La ministre Ecolo, elle aussi, contribue à la faillite de la SNCB. Les moyens supplémentaires ne seront disponibles que sous la prochaine législature et devront, de surcroît, être pris en charge par la SNCB elle-même. Depuis 2000, l'apport de l'Etat a chuté alors que celui de la SNCB a augmenté. En dépit de la conjoncture très favorable, le gouvernement n'aura injecté que trois milliards dans la SNCB. Au terme de la législature, la SNCB devra faire face à un endettement de 300 milliards de francs. La réforme actuelle ne sera qu'une goutte d'eau comparée à celle qui devra être réalisée en mars 2003, en application de la réglementation européenne.

J'avais espéré que l'arrivée de la ministre Ecolo marquerait un tournant en matière de mobilité et de

openbaar vervoer. Het blijkt ijdele hoop. (*Applaus*)

transports en commun. Cet espoir était vain. (*Applaudissements*)

01.12 Olivier Chastel (PRL FDF MCC): Het departement Verkeer en Infrastructuur bekleedt de vijfde plaats inzake budgettaire kost.

Zijn begroting van 2,5 miljard euro, wat overeenkomt met 8 procent van de totale uitgaven, de openbare schuld niet meegerekend, is bestemd voor het financieren van het mobiliteitsbeleid en het vervoer met de vier traditionele vervoersmiddelen.

Alleen al het vervoer per spoor slurpt 85 procent van de uitgaven op en is dus een niet-verwaarloosbare begrotingspost.

Het investeringsplan bevestigt het federale karakter van het spoor. De regionalisering van de NMBS is misschien wel politiek verdedigbaar, maar vindt wat het economische en operationele aspect betreft weinig gehoor bij degenen die bij die sector zijn betrokken.

De toekomst van de NMBS is duidelijk Europees gericht en het regionaliseren van de hoofdactiviteiten is bijgevolg volstrekt zinloos.

Die zelfde redenering kan worden gevolgd voor de 60/40 verdeelsleutel die het enkel mogelijk maakt de politieke spanningen tussen de Gemeenschappen te neutraliseren, aangezien de Vlamingen op grond van deze sleutel 50 procent meer krijgen dan de Walen.

Met de verwezenlijking van het GEN wordt in dit investeringsplan een grote stap voorwaarts gezet. De uitbreiding van het GEN zou er tussen 2000 en 2010 moeten komen.

Het investeringsplan 2001-2012 voorziet in een inhaalbeweging met betrekking tot wat in de voorgaande plannen niet kon worden verwezenlijkt: de lijnen Brussel-Charleroi en Brussel-Namen krijgen vier sporen, de sinds 1992 geplande lijn Athus-Meuse wordt voltooid en er wordt overgegaan tot de sedert 1996 besliste aankoop van dubbeldekrijtuigen.

De overheid geeft meer uit aan het onderhoud van de spoorweginfrastructuur dan dat ze erin investeert, maar is dat wel voldoende om de veiligheid te waarborgen? Pécrot ligt nog vers in het geheugen. Is het wel raadzaam dat de maatschappij die het net uitbaat voor de veiligheid van het rollend materieel en van de infrastructuur bevoegd blijft? Is daarover beraadslaagd?

01.12 Olivier Chastel (PRL FDF MCC): Le département des Communications et de l'Infrastructure se classe en cinquième position en termes de poids budgétaire.

Son budget de deux milliards et demi d'euros, qui correspond à 8 % du total des dépenses hors dette publique, est destiné à financer la politique de la mobilité et des transports qui recouvre les quatre modes traditionnels.

Le transport ferroviaire absorbe, à lui seul, 85 % des dépenses et représente donc un poste non négligeable dans le budget.

Le plan d'investissement réaffirme le caractère fédéral du transport ferroviaire. Si, politiquement, la régionalisation de la SNCB peut être justifiée, sur le plan économique et opérationnel, une telle option ne trouve que peu de défenseurs parmi les professionnels du secteur.

L'avenir de la SNCB est résolument orienté vers l'Europe et la régionalisation n'a, dès lors, aucun sens pour les activités principales.

Le même raisonnement peut être appliqué à la clé de répartition 60/40 qui permet uniquement de pacifier les tensions politiques communautaires, les Flamands recevant 50% de plus que les Wallons.

La concrétisation du projet RER constitue une grande avancée de ce plan d'investissement et les années 2000-2010 devraient voir son extension se réaliser.

Le plan d'investissements 2001-2012 comporte des rattrapages de ce qui n'a pu être réalisé dans le cadre de plans antérieurs : la mise à quatre voies des lignes Bruxelles-Charleroi et Bruxelles-Namur, la finalisation de la ligne Athus-Meuse, prévue depuis 1992 ; l'acquisition des voitures à deux étages, prévue depuis 1996.

La contribution publique à l'entretien des infrastructures ferroviaires dépasse les investissements afférents à ces dernières, mais est-elle suffisante pour assurer la sécurité ? On se souvient de Pécrot. La sécurité du matériel roulant et des infrastructures doit-elle rester une compétence de la société qui exploite le réseau ? A-t-elle fait l'objet d'un arbitrage ?

In het kader van de opdracht van openbare dienstverlening voor het binnenlands reizigersvervoer wordt een overheidstoelage van meer dan 350 miljoen euro toegekend. Is dat te veel of te weinig, gelet op de kwaliteit van de dienstverlening? Als de wet van 1991 had bepaald dat een kwalitatief hoogstaande dienst prioritair is, had waarschijnlijk kunnen worden voorkomen dat de ontwikkeling van ABX in de strategische opties van de NMBS een belangrijker plaats kreeg dan het binnenlands vervoeraanbod.

Alle politieke partijen zijn het erover eens dat de wet van 1991 moet worden herzien. Om succesvol te zijn moet die herziening stoelen op een evaluatie van tien jaar autonome overheidsbedrijven en op een juridisch kader dat op een evenwichtige wijze de belangen van het bedrijf, de werknemers en de aandeelhouders en het algemeen belang behartigt.

01.13 Lode Vanoost (AGALEV-ECOLO): Het concept van de begrotingsdebatten moet worden herdacht. Beleidsnota's zouden toch rond september-oktober klaar moeten kunnen zijn, wat borg zou staan voor een rustige bespreking.

Twee jaar geleden vond ik de eerste beleidsnota van de minister nogal timide. De periode van de leerschool is voor de groenen echter voorbij. Verkeersveiligheid is een prioriteit geworden van het huidige beleid. De beleidsnota 2002 is zeer goed. Verkeersveiligheid staat voor levenskwaliteit.

Het mobiliteits- en vervoerbeleid is zeer ambitieus. België zit met zijn hoge aantal verkeersdoden ver boven het Europees gemiddelde. Het streefdoel is het aantal verkeersdoden met een derde te verminderen, dus tot onder de 1.000 te brengen. Het is nodig dat de hele regeringsploeg gecoördineerd samenwerkt om die doelstellingen te kunnen realiseren.

De medeverantwoordelijkheid van de opdrachtgevers in de vervoerssector moet worden benadrukt. De hervorming van de sector van de rijscholen komt ook niets te vroeg.

Over de problematiek van de dodehoekspiegel hebben we het hier al gehad. De spiegels zullen worden ingevoerd voor bedrijfsvoertuigen. Het zal een verbetering zijn, maar chauffeurs dienen nog steeds goed te worden opgeleid en voorzichtig te zijn. Vaak gedragen trouwens ook de voetgangers en fietsers zich onverantwoord, uit onwetendheid meestal.

Les missions de service public pour le transport interne de voyageurs font l'objet d'une intervention publique de plus de 350 millions d'euros. Est-ce trop ou pas assez au regard de la qualité du service ? Si la loi du 1991 avait prévu qu'un service de qualité devait être prioritaire, on aurait sans doute évité que le développement d'ABX ne supplante l'offre intérieure de transport dans les choix stratégiques de la SNCB.

Toutes les tendances politiques reconnaissent la nécessité d'une réforme de la loi de 1991, qui, pour réussir, doit se baser sur l'évaluation de dix ans d'existence des entreprises publiques autonomes et sur un cadre juridique équilibrant l'intérêt de l'entreprise et de ses travailleurs, l'intérêt des actionnaires et l'intérêt général.

01.13 Lode Vanoost (AGALEV-ECOLO): Le concept de "discussion du budget" doit être repensé. Les notes de politique devraient pouvoir être terminées aux environs du mois de septembre ou d'octobre, ce qui garantirait la sérénité des débats.

Il y a deux ans, la note de politique de la ministre était, à mon estime, trop frileuse. Mais, pour les Verts, la période d'apprentissage est terminée. La politique actuelle a fait de la sécurité routière une priorité. La note de politique 2002 est excellente. La sécurité routière est synonyme de qualité de vie.

La politique de mobilité et de transports est particulièrement ambitieuse. La Belgique, qui enregistre un nombre élevé de tués sur les routes, dépasse largement à cet égard la moyenne européenne. L'objectif est de réduire le nombre de tués d'un tiers, c'est-à-dire de ramener les chiffres en dessous de 1000. Il faut la participation de l'ensemble du gouvernement pour réaliser cet objectif.

Il faut souligner la co-responsabilité des mandants dans le secteur du transport routier. Il était également temps de réformer le secteur des auto-écoles.

Nous avons ici-même déjà abordé la question du rétroviseur annulant l'angle mort. Ce type de rétroviseurs devra équiper les véhicules utilitaires. Cette mesure permettra d'améliorer la situation mais il faut également améliorer la formation des chauffeurs, lesquels doivent faire preuve de prudence. Les piétons et les cyclistes adoptent d'ailleurs fréquemment un comportement irresponsable, généralement par ignorance.

De komende tien jaar zou het aantal reizigers van de NMBS met de helft moeten toenemen. Dit jaar zou er al een stijging met 6 procent zijn. De NMBS moet daarom beschikken over de nodige middelen, een nieuwe structuur en een duidelijk beheerscontract. Daar wordt nu voor gezorgd. De Gewesten worden nauwer bij het spoorbeleid betrokken, maar de NMBS blijft een federale aangelegenheid, één en ondeelbaar, en dat is een goede zaak. Er komt verder een grotere financiële transparantie. Het derde beheerscontract zal op een andere manier worden opgesteld dan voorheen. Er zal aandacht zijn voor comfort, onthaal, stiptheid; allemaal doelstellingen die door de overheid zullen worden opgelegd aan de spoorwegmaatschappij.

De NMBS heeft een zeer goede reputatie inzake technische veiligheid. Toch mag de aandacht daarvoor niet verslappen. Elk ongeval, zoals in Pécrot, is er een teveel.

Ik verwacht voorts veel van de nieuwe dubbeldekkers, van het op stapel staande Gewestelijk Expresnet rond Brussel en van de tariefintegratie, die meer mensen naar het openbaar vervoer moet halen. Dat laatste moet trouwens ook de betrachting zijn van de twintigste trein-tram-busdag.

Kortom, dit is een goede beleidsnota.

01.14 De voorzitter : Mag ik eraan herinneren dat ik als verkeersminister de eerste TTB-dag organiseerde?

01.15 Jan Mortelmans (VLAAMS BLOK): De veelgeplaagde NMBS trekt onze aandacht ook omwille van de toenemende agressie op treinbegeleiders. Het aantal dagen ziekteverzuim steeg daardoor zorgwekkend. Er werd weliswaar een gemengde werkgroep opgericht, en er zijn enkele beleidsnota's, maar er is een kloof tussen theorie en praktijk. Wat is de precieze stand van zaken? Als tegen 2010 vijftig procent meer reizigers moeten worden aangetrokken, zal ook zorg moeten worden gedragen voor de veiligheid van klanten en personeel. Op welke cijfers beroept de minister zich wanneer zij stelt dat de NMBS de jongste maanden flink wat meer reizigers heeft gehad? Op de lijnen van en naar de Kempen en Limburg rijden krakkemikkige toestellen. Ik hoop dat de minister zal spreken met de gedupeerde reizigers en met het personeel.

Au cours des dix prochaines années, le nombre de voyageurs devrait augmenter de 50% à la SNCB. Cette année, on aurait déjà enregistré une croissance de 6%. C'est la raison pour laquelle la SNCB doit disposer des moyens nécessaires, d'une nouvelle structure et d'un contrat de gestion clair. On y travaille actuellement. Les Régions seront davantage impliquées dans la politique ferroviaire mais la SNCB continuera de ressortir aux autorités fédérales. Elle restera une et indivisible, ce qui est positif. En outre, il y aura davantage de transparence financière. Le troisième contrat de gestion sera rédigé autrement que par le passé. On se préoccupera du confort, de l'accueil et de la ponctualité. Tous ces objectifs ont été imposés à la société des chemins de fer par les pouvoirs publics.

La SNCB jouit d'une très bonne réputation en matière de sécurité technique. Mais nous ne devons pas relâcher notre attention dans ce domaine. Chaque accident, comme celui de Pécrot, est un accident de trop.

En outre, j'attends beaucoup des voitures à impériale, du Réseau Express Régional aux alentours de Bruxelles, et de l'intégration tarifaire qui doit attirer davantage de personnes vers les transports publics. Ceci devrait d'ailleurs être l'un des objectifs de la vingtième "journée train, tram, bus".

Bref, il s'agit d'une très bonne note de politique.

01.14 Le président : Puis-je vous rappeler que lorsque j'occupais la fonction de ministre de la Mobilité et des Transports, j'ai organisé la première journée "train, tram, bus".

01.15 Jan Mortelmans (VLAAMS BLOK): La SNCB, qui n'est guère épargnée ces derniers temps, retient également notre attention par l'augmentation des agressions dont sont victimes les accompagnateurs de train. Le nombre de jours d'absence pour cause de maladie a par conséquent augmenté de façon inquiétante. Certes, un groupe de travail mixte a été mis sur pied et des notes de politique ont été rédigées mais il y a loin de la théorie à la pratique. Quelle est exactement la situation actuelle ? Si l'on veut attirer 50 pour cent de voyageurs supplémentaires d'ici à 2010, il faudra également veiller à assurer la sécurité des clients et du personnel. Sur quels chiffres la ministre se fonde-t-elle pour déclarer que la SNCB a vu le nombre de voyageurs augmenter sensiblement ces derniers mois ? En Campine et dans le Limbourg, les passagers voyagent dans des trains en très mauvais état. J'espère que le ministre se donnera

la peine de s'adresser aux voyageurs lésés et au personnel.

Dat het raadgevend comité van de gebruikers hervormd wordt en een dynamischer zal worden, hoor ik reeds geruime tijd. Maar op basis van wat de minister nu aankondigt, kan ik nog altijd niet gerust zijn. We staan ook daar nog nergens.

J'entends dire depuis déjà un certain temps que le Comité consultatif des usagers va être réformé et redynamisé. Toutefois, ce que la ministre annonce aujourd'hui n'est toujours pas de nature à me rassurer. Nous ne sommes, en effet, encore nulle part en la matière.

De verkeersveiligheid is blijkens de nota een van de topprioriteiten van deze regering de volgende twee jaar. Het aantal verkeersdoden moet binnen vijf jaar met 33 procent gedaald zijn. De verkeersveiligheid was echter twee jaar geleden al een prioriteit van de minister, maar er is tot op vandaag nauwelijks iets gebeurd. Een degelijk beleid verkiest het wegvallen van de federale hinderpaal. Deze materie moet worden geregionaliseerd. Een tweede reden voor de traagheid waarmee wetgevend werk wordt verricht inzake verkeersveiligheid, is de flagrante onwil van Wallonië en vooral van de PS om iets aan het probleem te doen. De maatregelen die nu worden aangekondigd, werden ook al in vorige beleidsplannen aangekondigd. Het verkeersreglement zal van naam veranderen, maar op inhoudelijk vlak is er niets gebeurd. Het wordt tijd dat de minister iets onderneemt, want ze zal van de kiezer geen tweede zittijd krijgen.

La sécurité routière est, selon la note de politique générale, une des priorités majeures de ce gouvernement pour les deux années à venir. Le nombre de tués sur nos routes doit être réduit de 33 pour cent d'ici à cinq ans. Il y a deux ans, toutefois, la sécurité routière figurait déjà au programme de la ministre mais, à ce jour, presque rien n'a été réalisé. Pour pouvoir mener à bien une telle politique, il convient de se libérer du joug fédéral. Cette matière doit être régionalisée. Une deuxième raison expliquant la lenteur du travail législatif en matière de sécurité routière est la mauvaise volonté flagrante de la Wallonie et essentiellement du PS. Les mesures annoncées aujourd'hui sont calquées sur celles de la note politique précédente. Le Code de la route va changer de nom, mais sa teneur reste fondamentalement inchangée. Il est grand temps que la ministre se mette au travail, car les électeurs ne lui accorderont pas de deuxième chance.

Ik neem akte van het voornemen om dodehoekspiegels in te voeren. Er moet mijns inziens ook werk worden gemaakt van goede werkomstandigheden en opleidingen voor de chauffeurs.

Je prends acte du projet relatif aux rétroviseurs annulant l'angle mort. A mon estime, il faut également s'employer à améliorer les conditions de travail et la formation des conducteurs de poids lourds.

Inzake de hervorming van de rij scholen en de rijopleiding moeten alle betrokkenen worden gehoord. De vraag is nog maar of de BTW-verlaging er zal komen. Minister Reynders is daarvoor bevoegd. Welke aanpassingen zou de minister precies aan het rijbewijs willen aanbrengen? De rijopleiding moet gehervormd worden volgens objectieve graden en niet op basis van politieke overwegingen.

En ce qui concerne la réforme des auto-écoles et de l'écolage, il faut entendre tous les acteurs de ce secteur d'activité. Seule subsiste la question de savoir si le taux de TVA appliqué à ce secteur sera réduit. En la matière, le ministre Reynders est compétent. Quels changements la ministre voudrait-elle apporter exactement au permis de conduire ? L'écolage doit être revalorisé sur la base de critères objectifs et non en tenant compte de considérations politiques.

Het is ook nodig een efficiënt handhavings- en controlebeleid te voeren, anders heeft het allemaal geen zin. Het risico op politiecontrole is tegenwoordig quasi nihil, mede door de schuld van minister Duquesne.

Par ailleurs, une politique efficace en matière de poursuites et de contrôles s'impose. Sinon, cette politique est dénuée de sens. Dans l'état actuel des choses, les automobilistes ne courent quasi aucun risque de se faire contrôler et cela, en partie à cause du ministre Duquesne.

Bepaalde promotiecampagnes ter bevordering van alternatieven voor de auto, zoals de "week van de vervoering", zullen worden herhaald. Ik stel voor dat

Certaines campagnes visant à promouvoir des alternatives à la voiture, telles que la semaine des transports, seront répétées. Je propose que la

de minister deze bevoegdheid integraal aan de Gewesten zou overlaten, om er meer en beter werk van te laten maken. Het mag niet bij zulke charmeoffensieven blijven.

De beleidsnota staat bol van meestal vage verwachtingen. Vele punten komen bovendien jaarlijks trouw terug, evenwel zonder legistieke verandering of invloed op het terrein. Van een groene minister hadden we beter verwacht.

01.16 Jean Depreter (PS): Wij onderstrepen de noodzaak van overleg met de burgers en de betrokken actoren, en dringen erop aan dat de in Rio, Kyoto en Bonn aangegane verbintenissen worden nageleefd. We moeten ons leren verplaatsen zonder te vervuilen en investeren in onderzoek naar milieuvriendelijke energiebronnen.

De doelstellingen van de nota van de minister stroken alvast met onze doelstellingen : het trein- en binnenschipsaanbod aanpassen, intermodale vormen van transport stimuleren, een bestuur van de mobiliteit oprichten. Het is dus een positieve ministeriële nota, al moeten er enkele nuances in worden aangebracht. Een aantal voorstellen moeten ons inziens toch met enige bedachtzaamheid in praktijk worden gebracht.

Zo is er bijvoorbeeld sprake van het beheersen van het transportvolume, al weet iedereen dat het aantal reizigers en het volume vervoerde goederen nog zullen stijgen, en dat ook de levensstandaard nog moet stijgen.

01.17 Minister Isabelle Durant (Frans) : Men gaat uit van een stijging met 30 procent tegen 2010 van het aantal verplaatsingen, wat inderdaad een voluntaristische houding zal vergen.

01.18 Jean Depreter (PS): Voorts vestigen wij de aandacht op de actie om het aantal verkeersslachtoffers in vijf jaar met 33% te verminderen. De daartoe vooropgestelde strategie berust op de aanbevelingen van het begeleidingscomité van de staten-generaal voor de verkeersveiligheid, wat een garantie is voor de deugdelijkheid van de geplande maatregelen. Er moeten dringend maatregelen getroffen worden om de zwakke weggebruikers te beschermen : een veiliger schoolomgeving, een nieuwe classificatie van de overtredingen... Voor de PS is dat fundamenteel.

De absoluut noodzakelijke controle van de

ministre cède intégralement cette compétence aux Régions de manière à ce que la politique suivie dans ce domaine soit à l'avenir plus dynamique et plus efficace. Les offensives de charme lancées jusqu'ici sur le plan fédéral ne suffisent pas.

La note de politique est pleine de promesses le plus souvent vagues. En plus, nombre de points reviennent chaque année, sans que des changements législatifs aient été apportés et sans que cette note exerce la moindre influence sur la situation concrète. Nous espérons autre chose de la part d'une ministre écologiste.

01.16 Jean Depreter (PS): Nous insistons sur l'obligation d'une concertation avec les citoyens et les acteurs concernés ainsi que sur le respect des engagements pris à Rio, Kyoto et Bonn. Nous devons apprendre à nous déplacer sans polluer et à investir dans la recherche visant à produire une énergie sans nuisances.

Les objectifs de la note de la ministre répondent à nos objectifs : agir sur l'offre ferroviaire et fluviale, favoriser l'intermodal, créer une administration de la mobilité. La note est positive, mais il faut de la nuance. Nous souhaitons mettre en évidence l'un ou l'autre point à mettre en œuvre avec prudence.

Ainsi, quand il s'agit de maîtriser le volume de transport, personne ne perd de vue que ce volume ira croissant, et que le niveau de vie devra encore s'améliorer.

01.17 Isabelle Durant , ministre (en français): On prévoit en 2010 un accroissement de trente pour cent des déplacements, ce qui, effectivement, réclame une attitude volontariste.

01.18 Jean Depreter (PS): Nous mettons en évidence l'action en vue de réduire en cinq ans de 33% les victimes de la route. La stratégie envisagée se base sur les recommandations du comité d'accompagnement des Etats généraux de la sécurité routière, ce qui garantit la pertinence des mesures préconisées. Pour le transport par route et la sécurité routière, des mesures urgentes de protection des usagers faibles s'imposent : sécurité aux abords des écoles, nouvelle catégorisation des infractions... c'est essentiel pour mon parti.

Les mesures essentielles de contrôle des

wegtransportbedrijven impliceert dat er vereisten worden opgelegd om oneerlijke concurrentie te voorkomen, dat de arbeidsomstandigheden van de chauffeurs verbeteren, dat de opdrachtgever medeaansprakelijk wordt gesteld en dat de hoegrootheid van de boeten bepaald wordt afhankelijk van de ernst van de overtreding.

Wat het spoorverkeer betreft, zijn wij blij dat de voorbereiding van het beheerscontract tot een goed einde werd gebracht. Het beheerscontract zal op drie pijlers steunen: stiptheid, kwaliteit en veiligheid.

We hebben het al gehad over de vooropgestelde doelstelling van 50 procent meer goederen en reizigers tegen 2010, en over de na te streven integrale kwaliteitszorg.

Het is niet omdat het openbaar vervoer voorrang krijgt, dat het individuele vervoer of het vervoer per wagen wordt veroordeeld.

Wij lieten ons zowel voor het parkeren als voor het te bereiken evenwicht tussen individueel en collectief vervoer, door onze algemene zin voor nuanceren leiden. Wij moeten er echter rekening mee houden dat het volume zal toenemen.

Wij zijn er ons ook van bewust dat de weg en het spoor middelen zijn om de verbondenheid binnen een Gemeenschap te helpen waarborgen, aangezien het om collectieve overheidsinvesteringen gaat en de gebruiker nooit de reële kostprijs betaalt.

De fiscale maatregelen inzake mobiliteit, en meer bepaald inzake woon-werkverkeer, en het promoten van vervoermiddelen die beter verenigbaar zijn met duurzame ontwikkeling, evenals de mechanismen voor belastingvrijstelling, zijn positieve punten die de dialoog tussen werknemer en werkgever in de hand werken.

Laat de begroting toe dat een cheque voor goederenbehandeling wordt toegekend om het gecombineerde vervoer te promoten? Is het verder realistisch om over maritiem vervoer over korte afstand te spreken?

De terugkeer van de koopvaardijvloot onder Belgische vlag is een aangename verrassing, die een weerslag op de werkgelegenheid en de ontwikkeling van nieuwe economische activiteiten zal hebben. *(Applaus bij de meerderheid).*

01.19 Ludo Van Campenhout (VLD): Voor het eerst kunnen we spreken over deugdelijk bestuur.

entreprises de transport routier passent par l'établissement des conditions d'une concurrence déloyale, par l'amélioration des conditions de travail des conducteurs, par le principe de coresponsabilité du donneur d'ordre et la modulation des amendes en fonction de la gravité des infractions.

Quant au transport ferroviaire, nous saluons l'aboutissement du processus de préparation du contrat de gestion basé sur trois piliers incontournables : ponctualité, qualité et sécurité.

Nous avons parlé de l'objectif de transporter 50% de marchandises et de voyageurs en plus d'ici 2010 et de l'objectif de qualité totale.

Mais la priorité accordée au transport en commun n'implique pas pour autant la condamnation du transport individuel ou de l'automobile.

Cette recherche de nuance en toute chose a guidé notre réflexion tant en matière de stationnement qu'en matière d'équilibre à atteindre entre le transport individuel et collectif. Cependant, le volume augmentera et nous devons prendre en compte cette réalité !

Nous sommes également conscients que la route et le rail sont des instruments de reliance au sein d'une communauté, constituant un investissement collectif de service public dont l'utilisateur ne paie jamais le coût réel.

La fiscalité de la mobilité, à savoir les déplacements domicile-travail et le soutien des modes de transport plus compatibles avec le développement durable ainsi que les mécanismes d'exonération d'impôts constituent des points positifs favorisant le dialogue entre le travailleur et l'employeur.

Par ailleurs, disposons-nous d'un budget suffisant pour octroyer un chèque manutention destiné à favoriser le transport combiné ? De même, est-il réaliste de parler de transport maritime à courte distance ?

Le retour de la flotte marchande sous pavillon d'Etat représente une agréable surprise qui aura un impact sur l'emploi et le développement de nouvelles activités économiques. *(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

01.19 Ludo Van Campenhout (VLD): Pour la première fois, on peut parler d'une politique

Er is wat tijd over het wetsontwerp gegaan, niet in het minst omdat de verwijdering van de vakbonden uit de raad van bestuur niet zonder slag of stoot is gegaan, maar het resultaat mag er zijn.

De procedure van de bekrachtiging van het meerjarig investeringsplan door de Gewesten is aan de gang en kan hopelijk snel worden afgewerkt. Daarna kan worden begonnen met de hervorming van de bestuursorganen en de invulling ervan. Wat is de timing daarvoor?

Er zijn een aantal dossiers die onze bijzondere aandacht krijgen, zoals de ontsluiting van de luchthaven in Zaventem en de haven van Antwerpen. De forfaitaire verdeelsleutel 60/40 bij zulke dossiers is eerder een reden om te pleiten voor een regionalisering; daarmee ga ik in tegen vorige sprekers.

Het nieuwe beheerscontract moet oog voor kwaliteit en stiptheid hebben, maar we begrijpen dat de onderhandelingen pas van start kunnen gaan wanneer er een nieuwe raad van bestuur is.

Er is inzake spoorvervoer een belangrijke inhaalbeweging nodig. De financiële rekeningen van de NMBS en de tekorten inzake openbare dienstverlening schreeuwen om opheldering. Het is noodzakelijk tot concrete verbeteringen voor de treinreizigers te komen, vervat in meetbare en afdwingbare verbintenissen. Die moeten in de beheersovereenkomst staan. De theoretische modellen van de consultants moeten in concrete resultaatverbintenissen worden omgezet.

We vrezen voor een dreigende schuldexplosie binnen de NMBS, die er steeds minder in slaagt haar opdrachten van openbare dienst te vervullen. Middelen worden afgeleid van de openbare overheidsfunctie naar een patserige overnamepolitiek, zoals bijvoorbeeld door ABX. De overnamepolitiek van ABX zal uiteindelijk misschien gefinancierd worden met gelden die aangewend hadden moeten worden voor de openbare dienstverlening. Meer doorzichtigheid is hier geboden. Om te beginnen zijn aparte *business units* voor de NMBS-dochters nodig.

Hoe ziet de minister de financiering van het investeringsplan? Op welke basis zal men

appropriée. L'élaboration du projet de loi a pris beaucoup de temps, dans une large mesure, parce que l'éviction des syndicats du conseil d'administration ne s'est pas faite sans heurts. Mais le résultat est appréciable.

La procédure d'entérinement du plan d'investissements pluriannuel par les Régions est en cours. Il est à espérer qu'elle sera menée à bien rapidement. Ensuite, on pourra s'atteler à la réforme des organes de gestion et à sa mise en oeuvre concrète. Quel calendrier a-t-on fixé à cet effet ?

Un certain nombre de dossiers méritent que nous leur prêtions une attention toute particulière, comme le désenclavement de l'aéroport de Zaventem et du port d'Anvers. Dans ce type de dossiers, l'argument de la clé de répartition 60/40 milite plutôt en faveur d'une régionalisation. En défendant ce point de vue, je m'oppose évidemment à ce qu'ont dit les orateurs précédents.

Dans le nouveau contrat de gestion, il faudra tout particulièrement être attentif à la qualité et à la ponctualité, mais nous comprenons que les négociations ne pourront être entamées que lorsqu'un nouveau conseil d'administration sera installé.

Dans le domaine des transports ferroviaires, il est urgent de rattraper le temps perdu. Il est impératif de clarifier les comptes financiers de la SNCB et les manquements sur le plan des services à la clientèle. Il est indispensable d'apporter des améliorations concrètes au profit des voyageurs et de les traduire dans des engagements dont on pourra quantifier et exiger les résultats. Ces engagements d'amélioration des services publics ferroviaires devront figurer dans le contrat de gestion. Les modèles théoriques des consultants devront être traduits en obligations de résultats.

Nous redoutons un endettement exponentiel de la SNCB qui est de moins en moins en mesure de remplir ses missions de service public. Les crédits destinés à ces missions ont été détournés de leur finalité première pour financer une politique de reprises calamiteuse, comme celle d'ABX. La politique de reprises menée par ABX finira sans doute par être financée par des crédits qui auraient dû être employés pour assurer la mission de service public. Dans ce domaine, une transparence accrue est absolument nécessaire. Pour commencer, il faut mettre en place des *business units* autonomes pour chaque filiale de la SNCB.

Comment la ministre conçoit-elle le financement du plan d'investissement? Sur quelle base fondera-t-

prioriteiten vastleggen? Blijft de 60/40-sleutel heilig, jaar per jaar? Als dat zo is, komt de tweede spoorontsluiting voor de Antwerpse haven in het gedrang.

01.20 Minister **Isabelle Durant** (*Nederlands*): Verkeersveiligheid is niet alleen een federale kwestie. Er moet een gecoördineerde aanpak zijn op alle niveaus. Deze gecoördineerde aanpak was er niet onder de voormalige CVP-regeringen.

Ik werk samen met mijn collega's van Justitie en Binnenlandse Zaken, met de Gewesten, de provincies en alle verenigingen die iets met verkeersveiligheid te maken hebben. Onze doelstelling is het aantal verkeersslachtoffers tegen 2005 met 33 procent te laten dalen. Er wordt op alle niveaus overlegd over hoe we dit doel kunnen bereiken. De Staten-Generaal verklaarde dat er te weinig controle is en stelde voor om de controle te verachtvoudigen. Ik wil een dergelijke zware controle niet onmiddellijk en overal opleggen. We moeten nagaan op welke plaatsen een frequente controle noodzakelijk is en daar de noodzakelijke maatregelen nemen. Ik vind het jammer dat de heer Ansoms deze doelstelling weglacht.

(*Nederlands*) De heer Ansoms lacht ook de vooropgestelde doelstellingen met betrekking tot de NMBS weg. Maar men zou beter naar objectieve gegevens kijken in plaats van systematisch de initiatieven van deze regering weg te lachen.

Inzake verkeersveiligheid werden al heel wat maatregelen genomen, onder meer ter bescherming van de zwakke weggebruikers. Het is al te gemakkelijk om te beweren dat het beleid terzake beperkt bleef tot het verbod op het gebruik van gsm's achter het stuur. In deze materie is steeds advies van de Gewesten vereist, wat vertraging met zich brengt.

Volgens de heer Ansoms werd er inzake de NMBS geen trendbreuk gerealiseerd. De heer Chastel gaf nochtans een interessant overzicht van de investeringen die jaar na jaar gebeurden. De heer Ansoms maakt zich terecht zorgen over de schuld, maar die hangt eerder samen met het ABX-dossier. Het debat daarover is zeker nog niet afgesloten.

Wij wachten op het Vlaams Parlement voor wat betreft het investeringsplan. Nadat dat is goedgekeurd beginnen de onderhandelingen over het nieuwe beheerscontract met de nieuwe ploeg in de NMBS. Er komt een monitoring van het investeringsplan, in samenwerking met de gewestministers.

elle la liste des priorités ? La clé de répartition 60/40 reste-t-elle imprescriptible, année après année ? Dans l'affirmative, le deuxième désenclavement ferroviaire du port d'Anvers est compromis.

01.20 **Isabelle Durant**, ministre (*en néerlandais*): La sécurité routière n'est pas uniquement du ressort fédéral. Il faut une approche coordonnée à tous les niveaux. Une telle collaboration était inexistante sous les précédents gouvernements CVP.

Je collabore avec mes collègues de la Justice et de l'Intérieur, avec les Régions, les provinces et toutes les associations qui s'occupent de sécurité routière. Notre objectif est de réduire le nombre de victimes de la route de 33 pour cent d'ici à 2005. Une concertation est en cours à tous les niveaux pour déterminer la meilleure manière d'atteindre cet objectif. Les Etats généraux ont déclaré que les contrôles étaient trop rares et ont proposé de les multiplier par huit. Je ne compte pas imposer partout ni tout de suite des contrôles d'une telle envergure. Nous devons vérifier où des contrôles fréquents s'imposent et prendre ensuite les mesures nécessaires. Je regrette que M. Ansoms ne prenne pas cet objectif au sérieux.

M. Ansoms tourne en dérision les objectifs fixés pour la SNCB. Mais il vaudrait mieux examiner les données objectives au lieu de systématiquement se gausser des initiatives du gouvernement.

En ce qui concerne la sécurité routière, de nombreuses mesures ont déjà été prises pour, notamment, protéger les usagers faibles de la route. Quoi de plus facile que de prétendre que la politique en la matière s'est limitée à l'interdiction d'utiliser le téléphone portable en conduisant. Cette matière requiert toujours l'avis des Régions, ce qui prend du temps.

Selon M. Ansoms, il n'y a eu aucune rupture de tendance. Or, M. Chastel a donné un aperçu intéressant des investissements qui ont été opérés au fil des années. M. Ansoms se préoccupe à juste titre de la dette mais cet aspect est plutôt lié au dossier ABX. Le débat à ce sujet est certainement loin d'être clos.

Nous attendons la décision du gouvernement flamand concernant le plan d'investissement. Après son adoption, nous pourrions entamer les négociations sur le nouveau contrat de gestion avec la nouvelle équipe de la SNCB. Le plan d'investissement sera contrôlé, en collaboration avec les ministres régionaux.

(Frans) In de sector van het wegvervoer was een regelgeving betreffende de arbeidsduur van de vrachtwagenbestuurders noodzakelijk. Een akkoord zal ertoe leiden dat alle vrachtwagenbestuurders, zowel zelfstandige chauffeurs als werknemers, onder toepassing van de richtlijn zullen ressorteren. De richtlijn zal de arbeidstijd beperken tot 48 uur per week. De sociale dialoog tussen de betrokken partijen krijgt in de richtlijn dus een belangrijke plaats.

De teksten in verband met de medeverantwoordelijkheid van de "opdrachtgever" en van de vervoerder liggen ter studie. Die maatregelen bevorderen de sociale bescherming maar ook de verkeersveiligheid. Het is de enige waarborg waarover we beschikken voor meer veiligheid op de weg. Ikzelf en de regering willen ons daarvoor inzetten. Ik hoop dat de Kamer ons steunt. (Applaus)

De vergadering wordt geschorst om 20.35 uur.

De vergadering wordt hervat om 21 uur.

Sociaal

De **voorzitter**: We bespreken nu de "sociale" sector

01.21 Luc Paque (PSC): De aankondiging van diverse initiatieven had ons op beterschap laten hopen, maar door de inkrimping van de beschikbare middelen zijn wij in meerdere opzichten teleurgesteld. De acht betrokken ministers hebben zojuist een akkoord gesloten met het oog op de door de Gemeenschappen en de federale Staat medegefinancierde inenting van alle kinderen van 1 tot 5 jaar. Zal die beslissing terugwerkende kracht hebben zodat de ouders die in de Franse Gemeenschap niet op die beslissing hebben gewacht, toch een kosteloze inenting kunnen genieten ?

Elk jaar sterven er in België 20.000 mensen aan de gevolgen van het roken. Er werd 7 miljoen uitgetrokken voor preventie. Wanneer zal het tabaksfonds worden opgericht? Zullen de Gemeenschappen bij dit proces betrokken worden? De industrie zet zelf "preventieacties" op touw, maar die hebben niet altijd het gewenste effect.

Het tekort aan verpleegkundigen doet zich gevoelen. De situatie in de ziekenhuizen verbetert er niet op.

Wij hebben amendementen ingediend die ertoe strekken de functie van verpleegkundige opnieuw te definiëren, maar wij hebben geen gehoor gekregen.

(En français) Quant aux éléments relatifs au transport routier, il y avait la nécessité d'une réglementation en matière de temps de travail pour les chauffeurs. Un accord aboutira à ce que tous les chauffeurs routiers seront compris dans le cadre de la directive, indépendants comme salariés. La directive limitera le temps de travail à 48 heures par semaine. Cette directive donne ainsi une place importante au dialogue social entre les parties concernées.

Par rapport à la responsabilité du chargeur et du transporteur, les textes sont à l'étude. Ce sont des mesures de protection sociale mais aussi de sécurité routière. C'est la seule garantie que nous avons pour la sécurité routière. Il convient de travailler dans ce sens, c'est mon intention et celle du gouvernement et je compte sur le soutien de la Chambre. (Applaudissements)

La séance est suspendue à 20.35 heures.

La séance est reprise à 21 heures.

Social

Le **président**: Nous entamons la discussion du secteur "social"

01.21 Luc Paque (PSC): L'annonce de plusieurs initiatives avait fait naître l'espoir, mais la diminution des moyens disponibles a laissé plus d'une déception. Un accord vient d'intervenir entre les huit ministres concernés pour la vaccination de tous les enfants de 1 à 5 ans, cofinancée par les Communautés et l'Etat fédéral. Les parents, qui en Communauté française, n'ont pas attendu cette décision bénéficieront-ils de la rétroactivité de la gratuité du vaccin ?

Le tabac cause 20.000 morts chaque année, en Belgique. Quelque 7 millions ont été prévus pour la prévention en cette matière. Quand le Fonds tabac sera-t-il effectif ? Les Communautés seront-elles associées à ce processus ? L'industrie organise elle-même des « actions de prévention », aux effets pervers.

La pénurie d'infirmières se fait sentir. La situation au sein des hôpitaux ne s'améliore pas.

Nous avons proposé des amendements visant à réorganiser la fonction de l'infirmier, mais nous n'avons pas été suivis.

Het is nochtans hoog tijd dat de koe bij de horens gevat wordt, en de regering moet rekening houden met de terechte eisen van deze beroepsgroep.

Twee jaar geleden was de dringend noodzakelijke oprichting van een Agentschap voor de veiligheid van de voedselketen het leidmotief van de minister. Vandaag is dat Agentschap eigenlijk nog steeds een virtuele instelling. Hoe komt het dat we nog steeds in het stadium van indienstneming van leidinggevend personeel voor het agentschap zitten?

Het is onbegrijpelijk dat een en ander zo lang aansleept, en daaruit spreekt een gebrek aan politieke wil. De hele vooropgestelde organisatie is maar een officieuze bedoening. Het directiecomité bestaat wettelijk nog niet eens. Het Agentschap is in feite de gedelegeerd bestuurder plus een paar ambtenaren. De overheid heeft nog altijd geen crisisprocedure uitgewerkt, en het onvermogen van het Agentschap is dramatisch. De financieringsregels van het Agentschap zullen moeten worden vastgesteld in een wetsontwerp dat wij eerdaags zullen bespreken.

De beloften voor een snelle oprichting van een agentschap waren hoe dan ook onhoudbaar. Als we onszelf meer tijd gegund hadden om ons grondig te beraden over de oprichting en de doelstelling van het Agentschap, zou de situatie er vandaag heel anders uitzien. (*Applaus bij de PSC*)

01.22 Maggie De Block (VLD): De begroting voor Sociale Zaken ontbeert de nodige middelen om het sociaal statuut van de zelfstandigen substantieel te verbeteren. De werkgroep-Cantillon heeft zich eerder over deze problematiek gebogen, maar heeft tot dusver nog maar een enkel rapport gepubliceerd. Het deel over de pensioenen was wel aangekondigd voor juli 2001, maar is nog altijd niet verschenen. Wat verklaart deze achterstand? Was dit eerder gebeurd, dan had men nog middelen in de begroting kunnen inschrijven voor een verbetering van het sociaal statuut voor de zelfstandigen.

Over heel wat aspecten van de sociale zekerheid wordt volop gediscussieerd. Het rapport van de rondetafelconferentie die aan de structurele problemen van ons sociale zekerheidsstelsel wordt gewijd, zal een belangrijk instrument zijn voor het beleid. De bijlage bij de beleidsbrief bevat een interessante analyse van de sociale zekerheid.

In de beleidsbrief worden maatregelen aangekondigd voor een grotere

Il est urgent de s'attaquer au problème et le gouvernement doit tenir compte des justes revendications de la profession.

Il y a deux ans, la ministre reprenait comme leitmotiv l'urgence de la création d'une Agence pour la Sécurité de la chaîne alimentaire. Cependant, nous ne disposons encore que d'une agence virtuelle. Comment se fait-il que nous n'en soyons encore qu'au stade du recrutement du staff de management de l'agence ?

Cette lenteur est incompréhensible, elle témoigne d'un manque de volonté politique. Toute l'organisation prévue n'est qu'officiueuse. Quant au Comité de direction, il n'existe pas encore légalement. L'agence, dans les faits, c'est l'administrateur délégué entouré de quelques agents. L'Etat n'a pas encore prévu de procédure de crise et cet aveu de l'agence est dramatique. Les règles du financement de l'agence devront faire l'objet d'un projet de loi dont nous discuterons sous peu.

Les promesses de rapidité étaient intenables. Si nous avions davantage pris le temps de réfléchir à la création et aux finalités de l'agence, nous n'en serions pas là aujourd'hui. (*Applaudissements sur les bancs du PSC*)

01.22 Maggie De Block (VLD): Les moyens manquent au budget des Affaires sociales pour améliorer substantiellement le statut social des indépendants. Le groupe de travail Cantillon s'est déjà penché sur ce dossier précédemment mais il n'a encore publié jusqu'ici qu'un seul rapport. Le volet sur les pensions avait bien été annoncé pour juillet 2001 mais il n'est pas encore disponible. Quelle est la raison de ce retard ? Si ce volet avait été prêt, les moyens nécessaires pour améliorer le statut social des indépendants auraient encore pu être inscrits au budget.

De nombreux aspects de la sécurité sociale font l'objet d'intenses discussions. Le rapport de la table ronde dédiée aux problèmes structurels de notre régime de sécurité social constituera un instrument précieux pour la politique à définir. L'annexe à la note de politique comporte une analyse intéressante de notre régime de sécurité sociale.

La note de politique générale annonçait des mesures tendant à renforcer les possibilités de

cumulatiemogelijkheid tussen pensioenen en inkomens uit arbeid. Het VLD-voorstel gaat verder en laat een volledige cumulatie toe.

Het wetsontwerp inzake het aanvullend pensioen voor werknemers kwam al aan bod in commissie. Ook de zelfstandigen hebben nood aan een aanvullend pensioen. Ministers Daems en Vandenbroucke deden al voorbereidend werk. De VLD heeft in dat verband een voorstel klaar.

Er gelden strikte cumulatieregelingen tussen een invaliditeitsuitkering en inkomen uit arbeid. Het debat daarover moet worden gevoerd, met het oog op bijscholing en sociale integratie van deze groep.

De gevolgen van de besparingen in de Volksgezondheid worden duidelijk. Er werd al 2,5 miljard frank vrijgemaakt door de maatregelen inzake generische geneesmiddelen en een versnelde registratie en erkenning van nieuwe geneesmiddelen.

De VLD vindt dat het systeem van de maximale factuur universeel moet zijn. We pleiten ter zake voor een gelijkschakeling van werknemers en zelfstandigen.

De kinesisten worden in de recente besparingsronde zwaar getroffen. Frustrerend voor hen is dat de besparingen in hun sector lineair zijn en niet objectief kunnen gemotiveerd worden, wegens gebrek aan het juiste instrumentarium.

De apothekers moeten in de toekomst het wettelijk opgelegd remgeld van de consumenten innen. Daarvoor wordt de korting aangewend, die de apothekers voorheen aan de consumenten mochten toekennen. Wellicht is dit een uitstekend precedent voor andere zorgverstrekkers.

De pers berichtte over het mislukken van het overleg in de werkgroepen-Perl binnen het RIZIV. Ik hoop dat daarover verder debat mogelijk zal zijn na het kersteces. (*Applaus*)

01.23 Bruno Van Grootenbrulle (PS): Inzake werkgelegenheid wordt de kostprijs van de overplaatsingen al te vaak op de loontrekkenden verhaald.

cumul entre une pension et des revenus du travail. La proposition du VLD revêt une portée plus large et autorise le cumul intégral.

Le projet de loi relatif à la pension complémentaire pour les travailleurs salariés a déjà été examiné en commission. Quant à la pension complémentaire pour les travailleurs indépendants, qui correspond également à un réel besoin, elle a fait l'objet de travaux préparatoires des ministres Daems et Vandenbroucke. A cet égard, le VLD a également préparé une proposition de loi.

Le cumul entre une allocation d'invalidité et des revenus du travail est régi par des règles très strictes. A ce propos, un débat doit encore être consacré aux possibilités de formation continuée et d'intégration sociale des personnes handicapées.

Les effets des restrictions dans le secteur de la Santé publique se font clairement sentir. Les mesures relatives aux médicaments génériques et à l'accélération des procédures d'enregistrement et d'agrément de nouveaux médicaments ont déjà rapporté 2,5 milliards de francs.

Le VLD est partisan d'une application généralisée du système de la facture maximale. Dans ce domaine, nous plaidons en faveur d'une harmonisation des régimes des travailleurs salariés et indépendants.

La dernière vague de restrictions a durement touché les kinésithérapeutes. L'impossibilité de fonder les restrictions linéaires opérées dans ce secteur sur des motifs objectifs, en l'absence d'un instrument de mesure adéquat, constitue une réelle frustration pour les intéressés.

L'obligation, désormais imposée aux pharmaciens, de réclamer à leurs clients le ticket modérateur imposé par la loi sera compensée par la suppression des ristournes de fin d'année autorisées autrefois. Sans doute cette mesure fera-t-elle office de précédent pour les autres prestataires de soins et nous nous en réjouissons.

La presse a fait état de l'échec de la concertation menée par les groupes de travail Perl au sein de l'INAMI. J'espère que le débat à ce propos pourra être poursuivi après les vacances de Noël (*Applaudissements*)

01.23 Bruno Van Grootenbrulle (PS): En ce qui concerne l'emploi, le poids des mutations retombe trop souvent sur les salariés.

Tegenover de 'inzetbaarheid op de arbeidsmarkt' plaatsen wij de 'opleiding', vooral omdat de vraag naar gekwalificeerd personeel toeneemt.

In het kader van de vaardighedenportefeuille dient het recht op erkenning te worden gevrijwaard.

De verwijzing naar de vaardigheid moet worden behouden. De vaardighedenportefeuille biedt de mogelijkheid te valideren en zelfs te certifiëren.

Voorts dienen diverse problemen zoals het geweld op de werkvloer en de oplossing van de sociale conflicten, te worden bestudeerd. Werkgevers en werknemers eisen dat dit laatste probleem snel wordt opgelost.

Het vereenvoudigen van de steunmaatregelen voor de werkgelegenheid is een andere prioriteit. De huidige complexiteit brengt de werkgevers in de war. Maar de specificiteit van de steun mag niet worden opgeofferd om de sociale bijdragen te verminderen. Wij steunen de opvattingen van de regering ter zake.

De socialisten zijn verheugd dat de loongrens voor de werkloosheidsuitkeringen daadwerkelijk werd verhoogd. De uitkeringen voor samenwonenden tijdens de derde periode, die nu een forfait krijgen, wat eigenlijk discriminerend is, moeten worden gehervormd.

De modernisering van het beheer van de sociale zekerheid moet worden voortgezet zodat het zwartwerk op een meer efficiënte wijze kan worden bestreden en we over een statistisch instrument beschikken dat zekerder is.

Wat de gezondheidszorg betreft moet overleg worden gepleegd en moet worden onderhandeld. U hebt de onderscheiden actoren gevraagd dat ze hun verantwoordelijkheid op zich zouden nemen.

De besluiten van het tussentijds verslag zijn bemoedigend. Toch dient men zich te hoeden voor overhaasting.

Uit het verslag bleek dat er tussen de artsen en de ziekenhuisbeheerders een toenadering op het stuk van de verdeling van de kosten heeft plaatsgevonden. Naast de noodzakelijke besparingen trekt de regering 1,4 miljard uit voor nieuwe uitgaven, waaronder die voor de maximumfactuur. Deze maatregel is een instrument van sociale bescherming dat efficiënter is en meer gelijkheid brengt dan kortingen.

De oprichting van een Zilverfonds beantwoordt aan

Au concept d'employabilité, nous opposons celui de formation, d'autant plus que la demande en main d'œuvre qualifiée augmente.

Le droit à la reconnaissance est nécessaire dans le cadre du portefeuille de compétences.

Il ne faudrait pas évacuer la référence à la compétence. Le portefeuille des compétences permet d'ouvrir la porte à la validation et même à la certification.

Il faudra? en outre? se pencher sur différents problèmes, comme la violence au travail et la solution à donner aux conflits sociaux. Le monde du travail exige une solution rapide à ces problèmes.

Simplifier les aides à l'emploi est une autre priorité! La complexité actuelle désoriente les employeurs. Mais il ne faudrait pas que les aides perdent leur spécificité au profit d'une diminution des cotisations sociales. Nous soutenons les orientations du gouvernement en la matière.

L'augmentation du plafond salarial pour les allocations de chômage est chose acquise, les socialistes s'en félicitent. En ce qui concerne les allocations, il faut revaloriser celles des cohabitants en troisième période, dont le mode d'indemnisation au forfait est discriminatoire.

Il faut continuer à moderniser la gestion de la sécurité sociale afin de lutter plus efficacement contre le travail au noir et de jouir d'un instrument statistique plus sûr.

En matière des soins de santé, concertation et négociation s'imposent. Vous avez décidé d'inviter les différents acteurs à prendre leurs responsabilités.

Les conclusions du rapport intermédiaire sont encourageantes. Attention cependant à la précipitation.

Le rapport traduisait un rapprochement entre médecins et gestionnaires d'hôpitaux pour la répartition des coûts. Le gouvernement, à côté des économies nécessaires, a prévu 1,4 milliards pour de nouvelles dépenses, dont celles couvrant la facture maximum, qui sera un instrument de protection sociale plus efficace et plus égalitaire que les ristournes.

La création d'un Fonds de vieillissement répond à

een noodzaak, maar de middelen vinden om het te financieren, kan een probleem zijn. Vermits de sociale zekerheid overheidstransfers heeft genoten is een billijke compensatie niet meer dan normaal. De overschotten in de sociale zekerheid moeten voor de gezondheidszorg worden aangewend. Tevens moet geïnvesteerd worden in onderwijs, opleiding en werkgelegenheid.

Het wettelijk pensioen dreigt in het gedrang te komen. Dat is niet wat wij willen.

Wat betreft het hoofdstuk volksgezondheid, vordert het wetsontwerp over de rechten van de patiënt goed. Initiatieven zoals de vaccinatiecampagne tegen meningitis C dragen onze goedkeuring weg.

Het verwachte wetsontwerp betreffende de maatschappelijke integratie ligt momenteel bij de Raad van State. Wij dringen erop aan dat de regering rekening houdt met de eisen van de verenigingen.

De verhoging van het bestaansminimum met 4 procent stemt zeker tot tevredenheid, maar de vooropgestelde stijging met 10 procent moet een prioritaire na te streven doelstelling blijven.

Tot slot zullen wij ook een waakzaam oog houden over de aangekondigde maatregelen ten behoeve van de grootsteden en de oorlogsslachtoffers: na de woorden is het nu tijd voor daden.

Dat zijn de grote uitdagingen voor 2002 en voor daarna. Met deze begroting worden, in een geest van sociale rechtvaardigheid, de modaliteiten vastgesteld voor de aanpassing van de arbeidsmarkt en onze sociale bescherming aan de veranderingen waarmee we geconfronteerd worden.

De strategie die uit dit alles naar voren komt, houdt in dat er in human resources geïnvesteerd moet worden.

De PS-fractie zal deze begrotingen goedkeuren opdat de regering de middelen zou hebben om haar doelstellingen te bereiken. *(Applaus bij de meerderheid)*

01.24 Koen Bultinck (VLAAMS BLOK): De economische toestand is grondig gewijzigd sinds het begin van de regeerperiode. De Sint komt niet meer langs en het beloofde snoepgoed kan misschien niet meer worden uitgedeeld.

Het uur van de waarheid wordt de begrotingscontrole 2002, vervroegd naar januari. Nu al is sprake van een tekort van 50 miljard frank.

une nécessité : c'est la manière de le financer qui peut poser problème. La sécurité sociale ayant bénéficié de transferts de l'Etat, un juste retour des choses s'impose. Les bonis de la sécurité sociale devraient être affectés aux soins de santé. Il faut également investir dans l'éducation, la formation et l'emploi.

La pension légale risque d'être sabotée. Tel n'est pas notre choix. En matière de santé publique, le projet sur le droit du patient est en bonne voie. Nous appuyons des initiatives telles que la campagne de vaccination contre la méningite C.

Le futur projet de loi concernant l'intégration sociale est au Conseil d'Etat. Nous insistons pour que le gouvernement prenne en compte les revendications des associations.

L'augmentation de 4% du minimex est un motif de satisfaction, mais l'objectif d'une augmentation de 10% doit rester une priorité !

Enfin, nous sommes particulièrement attentifs aux mesures annoncées en faveur des grandes villes et des victimes de la guerre : les intentions doivent se traduire en actes concrets.

Tels sont les grands enjeux pour 2002 et pour l'avenir. Ce budget fixe, dans un esprit de justice sociale, les modalités de l'adaptation du marché du travail et de notre protection sociale aux mutations auxquelles nous sommes confrontées.

La stratégie qui se dégage est celle de l'investissement dans les ressources humaines.

Le groupe PS votera ces budgets afin de permettre au gouvernement d'atteindre ses objectifs. *(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

01.24 Koen Bultinck (VLAAMS BLOK): La situation économique a profondément changé depuis le début de cette législature. Le Père Noël ne passera donc pas et les friandises promises ne seront peut-être pas distribuées.

Avancé au mois de janvier 2002, le contrôle budgétaire sonnera l'heure de vérité. On évoque d'ores et déjà un déficit de 50 milliards de francs.

De actieve welvaartsstaat breekt sommigen zuur op: het aantal faillissementen en de werkloosheid stijgen. De paars-groene droom om rustig te kunnen genieten van de economische bloei vervliegt.

Op 26 juni installeerde de regering de rondetafel van de sociale solidariteit. Het enthousiasme van de sociale partners is al fel geslonken omdat ze beseffen dat hun terechte eisen niet meer zullen kunnen worden ingewilligd. Er moeten keuzes worden gemaakt: als de lastenverlagingen worden doorgevoerd, zullen de laagste uitkeringen wellicht niet meer kunnen worden verhoogd.

Dus dreigt het gevaar dat de rondetafel wordt herleid tot de zoveelste paars-groene praatgroep: veel geblaat, maar weinig wol!

In zijn beleidsbrief over sociale solidariteit raakt de minister de problematiek van de mensenhandel aan. We verschillen grondig van mening met de minister in zijn analyse van deze plaag. In ons land zijn de migratieregels bijzonder soepel, zodat mensenhandelaars België bij uitstek als uitvalsbasis voor hun misdadige praktijken hanteren. Het verband tussen mensenhandel en illegale vreemdelingen is voor het Vlaams Blok evident. We krijgen voor die stelling nu steun uit onverdachte hoek: VLD-Kamerfractieleader Coveliers en de substituut van Brugge, de heer Van Damme, hebben dit verband nu ook ingezien.

De beleidsnota Volksgezondheid besteedt aandacht aan de tabaksproblematiek. Er worden nog scherpere controles op rookgedrag in de horeca aangekondigd. Maar aan de drugsproblematiek *stricto sensu* wordt weinig aandacht besteed. Wij blijven gekant tegen het legaliseren van softdrugs. Er is nog geen wetgevend initiatief om de wet van 24 februari 1921 aan te passen. Wij blijven gekant tegen elke versoepeling van de drugswet en kiezen de kant van de drugsslachtoffers en hun familie.

De minister van Volksgezondheid kondigt een nieuwe promotiecampagne aan voor verpleegkundigen. Wij wezen er destijds al op dat het sociaal akkoord van 1 maart 2000 onvoldoende zou zijn. Wij blijven aandringen op een herwaardering van het beroep.

De vergrijzing van de bevolking plaatst ons voor een maatschappelijke uitdaging en niet alleen omwille van de leefbaarheid van de pensioenstelsels.

L'Etat social actif coûte cher à certains : le nombre de faillites et le taux de chômage augmentent. La coalition arc-en-ciel, qui espérait récolter les fruits de la croissance économique, voit son rêve s'envoler.

Le 26 juin, le gouvernement a mis sur pied la table ronde de la sécurité sociale. L'enthousiasme des partenaires sociaux s'est déjà sensiblement étiolé. Ils ont compris qu'il ne pourra être accédé à leurs exigences légitimes. Il faut faire des choix : si la réduction des charges est mise en oeuvre, les allocations les plus basses ne pourront être majorées.

La table ronde risque de se résumer à un énième groupe de discussion de la coalition arc-en-ciel : beaucoup de discours, mais peu de résultats !

Dans sa note de politique sur la solidarité sociale, la ministre évoque le problème de la traite des êtres humains. Notre analyse de ce fléau diffère radicalement de celle de la ministre. Notre pays connaît une réglementation en matière d'immigration particulièrement souple, de sorte que les trafiquants d'êtres humains en ont fait leur base opérationnelle favorite pour leurs pratiques criminelles. Pour le Vlaams Blok, le lien entre le trafic d'êtres humains et l'immigration clandestine ne fait aucun doute. Cette conception jouit désormais d'un soutien inattendu : le chef de groupe du VLD, M. Coveliers, et le substitut de Bruges, M. Van Damme, ont fait le même rapprochement.

La note de politique générale sur la Santé publique s'intéresse aux problèmes posés par le tabac. La ministre annonce un renforcement des contrôles dans le secteur horeca. Cependant, il n'y est guère question du problème de la drogue *stricto sensu*. Nous restons opposés à la légalisation des drogues douces. Aucune initiative législative n'a encore été prise pour adapter la loi du 24 février 1921. Nous restons opposés à toute forme d'assouplissement de la loi sur les stupéfiants et nous nous rangeons du côté des victimes de la drogue et de leur famille.

La ministre de la Santé publique annonce une nouvelle campagne de promotion en faveur de la profession d'infirmier. A l'époque, nous avions déjà fait remarquer que l'accord social du 1^{er} mars 2000 était insuffisant. Nous continuons à insister sur l'importance d'une revalorisation de la profession.

Le vieillissement de la population nous met face à un défi sur le plan social, défi qui ne concerne pas uniquement la viabilité du régime de pensions.

Deze regering geeft te weinig aandacht aan het verzoenen van arbeid en gezin. Het tijdskrediet valt nadeliger uit dan de loopbaanonderbreking. De mantelzorgers blijven in de kou staan.

Een gezond pensioenbeleid heeft nood aan een nataliteitsbeleid. Wij denken onder meer aan maatregelen inzake kinderbijslag, kinderopvang en dergelijke.

Hoe zal de regering de jaarlijkse stortingen aan het Zilverfonds realiseren? Wij zijn gekant tegen het Zilverfonds in deze vorm;

Het is een zuiver etatisme-instrument, dat alleen maar belegt in waardepapieren van de Belgische overheid en zodoende een sterk Belgicistisch luchtje verspreidt. Dat is voor ons voldoende reden om dit fonds af te wijzen en te pleiten voor een Vlaams fonds.

Het sociaal statuut van de zelfstandigen komt zowat bij elke begrotingsbespreking aan bod. Er lijkt geen schot in de zaak te komen. De beperkte verbeteringen die al aan het stelsel werden aangebracht, staan in schril contrast met de grootse beloften die eertijds door voormalig minister Jaak Gabriëls werden gedaan.

De kosten voor de ziekteverzekering zullen eens te meer toenemen. Dat is een oud zeer. Is het geen tijd voor maatregelen om die systematische budgetoverschrijdingen te bestraffen? Er worden allerlei rapporten gespuid door de commissie-Jadot, maar daar wordt weinig mee gedaan. In zijn beleidsverklaring kondigde de eerste minister de oprichting van de werkgroep-Perl aan. Die boekte geen resultaten. Welke maatregelen zal de regering zelf voorstellen?

Wij pleiten al lang voor de splitsing van de sociale zekerheid. Onlangs trad de VLD-voorzitter ons bij.

Als vertegenwoordiger van de ethische oppositie in Vlaanderen wil ik ook enkele bedenkingen maken bij de ontwerpen over palliatieve zorgen en over euthanasie. Ik betreur de sfeer waarin die worden behandeld. Blijkbaar is men beducht voor verdeeldheid in de meerderheid en wil men de zaken op een drafje afhandelen.

Ce gouvernement consacre trop peu d'attention aux mesures permettant de concilier travail et vie de famille. Le crédit-temps s'avère moins avantageux que l'interruption de carrière. Rien n'est par ailleurs prévu en ce qui concerne les soins de proximité.

Une politique de pensions saine doit s'accompagner d'une politique de natalité. Nous pensons entre autres à des mesures en matière d'allocations familiales, de garde d'enfants, etc.

Comment le gouvernement va-t-il pouvoir réaliser les versements annuels au Fonds de vieillissement ? Nous sommes opposés au Fonds de vieillissement sous sa forme actuelle.

C'est un instrument purement étatique qui n'investit que dans des obligations et autres titres de l'Etat belge et qui, de la sorte, exhale de capiteux effluves belgicistes. De notre point de vue, c'est une raison suffisante pour nous opposer à ce fonds et pour plaider en faveur d'un fonds flamand.

Le statut social des indépendants est un thème récurrent dans toutes les discussions budgétaires. Ce dossier ne semble pas progresser. Il y a un contraste très net entre les modestes améliorations qui ont été apportées au système et les promesses fabuleuses qui avaient été faites jadis par l'ancien ministre compétent pour le statut des indépendants, M.Jaak Gabriëls.

Les coûts de l'assurance-maladie augmenteront une fois de plus. Ce ne sera pas la première fois, tant s'en faut. N'est-il pas grand temps de prendre des mesures pour sanctionner les dépassements budgétaires systématiques ? La commission Jadot propage les rapports les plus divers, mais c'est à peine si le gouvernement les prend en considération. Dans sa déclaration de politique générale, le premier ministre avait annoncé la création du groupe de travail Perl. Force est de constater, aujourd'hui, que ses travaux n'ont abouti à aucun résultat. Quelles mesures le gouvernement va-t-il proposer lui-même ?

Nous prôtons depuis longtemps la scission de la sécurité sociale. Le président du VLD s'est récemment rallié à notre position à ce propos.

En tant que représentant de l'opposition éthique en Flandre, je voudrais me livrer à quelques commentaires sur les soins palliatifs et l'euthanasie. Je regrette le climat dans lequel ces questions sont traitées. Manifestement, le gouvernement craint qu'elles ne provoquent des dissensions dans sa majorité et veut donc régler ces dossiers au pas de

course.

Misschien zei collega Valkeniers op zijn typische wijze zeer terechte dingen. De regering zou niet van plan zijn amendementen op dit voorstel goed te keuren. Het Vlaams Blok wil vermijden dat men een kunstmatige behoefte aan euthanasie zou kweken. Er is de palliatieve zorg om het lijden van de patiënt te verzachten. Een verbrede aandacht voor de palliatieve zorg zou veel gevallen van euthanasie overbodig maken. Een wijziging van de wet is voor ons niet nodig. Er moeten palliatieve zorgen komen in de sectoren van de thuiszorg, van de rust- en verzorgingstehuizen en van de ziekenhuizen. In de opleiding van artsen, verpleegkundigen en vrijwilligers moet plaats gemaakt worden voor de palliatieve zorg.

Het tijdstip waarop deze voorstellen behandeld worden, roept vragen op. De sector van de palliatieve zorg werd nooit deftig uitgebouwd, ondanks dringende en herhaalde vraag op het terrein. Nu er snel-snel een euthanasiewet door de strot van de burgers moet worden geramd, wordt voor de sector van de palliatieve zorg plotseling wel een en ander mogelijk.

De zorg voor palliatieve patiënten moet kunnen worden verstrekt op de plaats die de patiënt zelf kiest.

Wij zullen ons blijven verzetten tegen de verdere terugbetaling van abortusingrepen in abortuscentra.

Het Vlaams Blok zal dit begrotingsonderdeel verwerpen. België is een klein land en elk probleem heeft een communautair aspect. De Walen moeten voorzichtiger worden of ze lopen het risico met hun hoofd tegen de muur te stoten. Als Wallonië in elk dossier, Post, NMBS, migranten, justitie, zijn slag thuis wil halen, zou Vlaanderen de geldkraan wel eens dicht kunnen draaien. *(Applaus Vlaams Blok)*

01.25 Anne-Mie Descheemaeker (AGALEV-ECOLO): Ook in de gezondheidszorg moet de tering naar de nering worden gezet: dat wil zeggen dat men de uitgaven beperkt zonder de kwaliteit te treffen. Daartoe moeten er keuzes worden gemaakt.

Een van mijn prioritaire keuzes is zeker de geestelijke gezondheidszorg. Meer zorg voor psychiatrische patiënten roept meteen vragen op inzake werkgelegenheid, RSZ, volksgezondheid en dergelijke.

Een ander belangrijk knelpunt voor mij is dat van de

M. Valkeniers a dit, à sa façon, des choses très justes. Le gouvernement n'aurait pas l'intention de présenter des amendements à cette proposition. Le Vlaams Blok veut éviter que soit suscité un besoin artificiel en matière d'euthanasie. Il existe, en effet, des soins palliatifs pour soulager la douleur des patients. De nombreux cas d'euthanasie seraient rendus superflus si l'on accordait plus d'attention aux soins palliatifs. Une modification de la loi ne nous paraît pas nécessaire. Des unités de soins palliatifs devraient être créées dans le secteur des soins à domicile, des maisons de soins et de repos et des hôpitaux. La formation des médecins, des infirmières et des bénévoles devrait également englober les soins palliatifs.

Le moment choisi pour traiter ces propositions appelle des questions. Le secteur des soins palliatifs n'a jamais été développé correctement malgré des demandes pressantes et incessantes du personnel concerné. A présent que l'on souhaite imposer rapidement aux citoyens une loi sur l'euthanasie, bien des choses deviennent tout à coup possible en matière de soins palliatifs

Les soins palliatifs doivent pouvoir être administrés à l'endroit choisi par le patient lui-même.

Nous continuerons à nous opposer au remboursement des interruptions de grossesse dans des centres d'avortement.

Le Vlaams Blok rejettera cette partie du budget. La Belgique est un petit pays et chaque problème revêt un aspect communautaire. Les Wallons doivent devenir plus prudents, sous peine de courir droit à la catastrophe. Si la Wallonie s'obstine à vouloir obtenir gain de cause dans chaque dossier - La Poste, la SNCB, les immigrés, la Justice - la Flandre pourrait bien finir par lui couper les vivres. *(Applaudissements sur les bancs du Vlaams Blok)*

01.25 Anne-Mie Descheemaeker (AGALEV-ECOLO): En matière de soins de santé également, il faut vivre selon ses moyens c'est-à-dire qu'il faut limiter les dépenses sans que cela nuise pour autant à la qualité des soins. A cet effet, des choix s'imposent.

Parmi mes priorités, je citerai assurément les soins de santé mentale. L'accroissement des soins pour les malades mentaux soulève immédiatement des questions concernant l'emploi, la sécurité sociale, la santé publique, etc.

Les soins à domicile constituent une autre pierre

thuisverpleging. Wie zich als zelfstandige kwijt van deze mooie taak, heeft recht op een beter sociaal statuut.

Veel aandacht gaat momenteel ook naar de begeleiding van de laatste levensfase. Hiervoor worden nog altijd veel te weinig middelen vrijgemaakt. Zeker voor de rustoorden dringt een inhaaloperatie zich op.

De CAO 26 kent aan bedrijven in de privé-sector een toelage toe om het lager rendement van gehandicapte werknemers te compenseren. In de openbare sector bestaat een dergelijke regeling niet, zodat gehandicapten er minder kans op tewerkstelling hebben. De overheid heeft nochtans een voorbeeldfunctie te vervullen.

Gezondheid betekent niet alleen afwezigheid van ziekte, maar hangt ook af van veilig voedsel, schoon milieu, leefbare woon- en werksituatie, veilig werken, en zo meer. Een beleid dat al deze elementen incorporeert zorgt voor een duurzame gezondheid van de burgers. Zo een beleid valt niet noodzakelijk duurder uit. Gelukkig besteedt de beleidsnota inderdaad aandacht aan al deze elementen. (*Applaus*)

01.26 Greta D'Hondt (CD&V): Deze regering riep de uitbouw van de actieve welvaartstaat uit tot haar grote actiepunt. Voor mij moet een actieve welvaartstaat uitgaan van het behoud en de creatie van werkgelegenheid voor iedereen. De tewerkstelling moet in harmonie zijn met het sociaal leven. Het wettelijk stelsel van de sociale zekerheid moet ondertussen verder worden uitgebouwd, waarbij het sociale aspect in evenwicht is met de verzekering. De toetssteen voor de actieve welvaartsstaat is het benutten van alle mogelijkheden om de tewerkstelling maximaal te laten uitgroeien en om de sociale zekerheid sociaal en zeker te houden.

De krekel heeft echter alleen gezongen tijdens de zomer van de hoogconjunctuur. Nu een somberder winterperiode is aangebroken, zingt de krekel niet meer. De hoogconjunctuur werd onvoldoende benut om de belangen van de werknemers en de tewerkstelling te verbeteren. We zitten volgens de OESO in een eerste laagconjunctuur sinds twintig jaar. Deze laagconjunctuur is niet uitsluitend aan de gebeurtenissen van 11 september te wijten. Reeds in het voorjaar waren de eerste tekenen te merken.

d'achoppement. Les indépendants qui s'acquittent de cette noble tâche peuvent prétendre à un statut social plus avantageux.

Actuellement, l'on accorde également beaucoup d'attention à l'accompagnement des patients en phase terminale. Les moyens sont encore insuffisants. Une opération de rattrapage est tout particulièrement nécessaire pour les maisons de repos.

La CCT n° 26 octroie une subvention aux entreprises du secteur privé pour compenser le rendement plus faible des personnes handicapées employées par l'entreprise. Dans le secteur public, une telle réglementation n'existe pas, de telle sorte que les handicapés ont moins de chances d'y être engagés. Les pouvoirs publics devraient pourtant montrer l'exemple.

La santé ne sous-entend pas seulement l'absence de maladies. Elle dépend également d'une alimentation sûre, d'un environnement propre, d'une situation professionnelle et privée convenable, de la sécurité sur les routes, etc. Une politique qui incorpore tous ces éléments met en place les éléments d'une santé durable des citoyens. Une telle politique ne coûte pas forcément plus cher. La note de politique est heureusement attentive à tous ces éléments. (*Applaudissements*)

01.26 Greta D'Hondt (CD&V): La réalisation de l'Etat social actif est le cheval de bataille de l'actuel gouvernement. Pour ma part, un Etat social actif doit être organisé sur la base du principe du maintien et de la création d'emplois pour tous. Le travail et la vie sociale doivent être en harmonie. Le régime légal de sécurité sociale doit être développé davantage afin d'équilibrer l'aspect social et l'aspect « assurance ». L'Etat social actif suppose que tout soit mis en oeuvre pour promouvoir au maximum l'emploi et préserver la sécurité sociale, tant en ce qui concerne l'aspect social qu'en ce qui concerne l'aspect sécurité.

La cigale n'a toutefois chanté que pendant l'été de la haute conjoncture. A présent, alors qu'un hiver plus sombre s'annonce, on ne l'entend plus. On n'a pas suffisamment profité de la période de haute conjoncture pour améliorer la situation des travailleurs et promouvoir l'emploi. Selon l'OCDE, nous connaissons la première période de basse conjoncture depuis vingt ans. Et cela n'est pas dû exclusivement aux événements du 11 septembre. Les premiers signes de la récession étaient en effet déjà perceptibles au printemps de cette année.

De beleidsbrieven inzake werkgelegenheid en sociale zaken gingen voorbij aan die wijzigende economische omstandigheden. Ze herhaalden voornamelijk wat in de voorbije twee jaren werd gelanceerd. Er waren weliswaar goede initiatieven bij, maar toch hadden de beleidsbrieven ook perspectieven moeten bieden om de moeilijke tijden tegemoet te treden.

De beleidsbrief inzake werkgelegenheid gaf ook onvoldoende antwoord op de vragen waarmee de actoren op de arbeidsmarkt geplaagd zitten. Het beleid slaagde er tijdens de hoogconjunctuur niet in om te verhinderen dat jongeren in het werkloosheidscircuit terechtkwamen en anderen hun baan verloren, en slaagde er evenmin in een hele rits aangekondigde sociale maatregelen te realiseren, zoals maatregelen ter bescherming van de werknemers en ter verkleining van de afstand tussen gezins- en beroepsleven en tussen brutoloon en nettoloon.

Sedert 1995 daalde de werkloosheid in Vlaanderen gestaag. In september 2001 kwam plotseling een einde aan deze dalende trend. Voor het eerst in zeven jaar steeg het werkloosheidscijfer opnieuw.

Na twee jaar hoogconjunctuur zijn er 395.510 mensen op zoek naar werk. Dit is dus geen goednieuwshow. Vooral de laaggeschoolden, de vrouwen en de 50-plussers hebben moeite om hun plaats in de arbeidsmarkt op te eisen. Tussen juni 2000 en juni 2001 steeg de totale werkloosheidsgraad met 2,41 procent. Voor de oudere werklozen bedraagt deze stijging zelfs 9 procent.

01.27 Minister **Laurette Onkelinckx** (*Frans*): Ik begrijp niet wat u zegt: ik heb nooit gezegd dat er geen verbetering mogelijk is.

01.28 **Greta D'Hondt** (CD&V): Als de gegevens die ik gebruik niet juist zijn, heb ik er geen enkel probleem mee dat ze worden tegengesproken. Ik heb deze gegevens in de loop van deze en de vorige legislaturen bijgehouden. Ik blijf overtuigd van de juistheid van mijn boodschap.

Er is nog heel wat werk om de Europese norm inzake tewerkstellingsgraad te behalen, namelijk gemiddeld 70 procent, 60 procent voor vrouwen en 50 procent voor oudere werklozen.

Les notes de politique générale relatives à l'Emploi et aux Affaires sociales font l'impasse sur cette réalité économique changeante. Elles ne constituaient qu'une resucée des idées lancées au cours des deux dernières années. Si certaines initiatives méritent d'être saluées, les notes de politique générale auraient dû prévoir davantage de mesures en vue de préparer notre pays aux temps plus difficiles qui s'annoncent.

La note de politique générale relative à l'Emploi n'a pas apporté suffisamment de réponses aux problèmes auxquels sont confrontés les acteurs sur le marché de l'emploi. En période de haute conjoncture, l'équipe au pouvoir n'est pas parvenue à empêcher que des jeunes se retrouvent dans le circuit du chômage et que des travailleurs âgés perdent leur emploi. Elle n'a pas davantage réussi à réaliser bon nombre de mesures sociales qu'elle avait annoncées, telles que des mesures de protection des travailleurs ou la réduction des fossés entre vie privée et vie professionnelle ou salaire brut et salaire net.

Depuis 1995, la Flandre avait connu une diminution progressive du chômage. En septembre 2001, cette tendance à la baisse s'est brutalement interrompue. Pour la première fois en sept ans, les chiffres du chômage se sont remis à grimper.

Au terme de deux années de haute conjoncture, 395.510 personnes sont en quête d'un travail. Ceci n'est donc pas une bonne nouvelle. Ce sont surtout les personnes peu qualifiées, les femmes et les personnes de plus de 50 ans qui éprouvent des difficultés à se faire une place sur le marché du travail. Entre juin 2000 et juin 2001, le taux de chômage a augmenté globalement de 2,41 %. Pour les chômeurs âgés, cette augmentation s'élève même à 9 %.

01.27 **Laurette Onkelinx**, ministre (*en français*): Je ne comprends pas la tonalité de votre intervention. Jamais je n'ai dit que tout allait pour le mieux dans le meilleur des mondes !

01.28 **Greta D'Hondt** (CD&V): Vous pouvez franchement me le faire savoir si les données sur lesquelles je me base ne sont pas exactes. J'ai soigneusement recueilli ces données au cours de la présente législature et de la précédente et je suis convaincue de l'exactitude de ce que j'avance.

Nous devons encore consentir de sérieux efforts avant d'atteindre la norme européenne en matière de degré d'activité, qui est de 70% toutes catégories confondues, de 60% pour les femmes et de 50% pour les chômeurs âgés.

De startbanen zouden het middel zijn om jongeren, vooral laaggeschoolden, niet of niet lang in de werkloosheid te laten belanden. Daarvoor werd vier miljard frank federaal geld uitgetrokken. Uit een studie van het VEV blijkt echter dat 88 procent van de bedrijven sowieso, met of zonder startbanen, jongeren zou hebben aangeworven.

01.29 Minister **Laurette Onkelinx** (*Frans*) : Ik heb het VEV altijd een antwoord gegeven.

Mag ik dan geen steunmaatregelen en plannen uitwerken voor jongeren en risicogroepen, of een proces op gang brengen om de steunmechanismen te vereenvoudigen ? Ik begrijp werkelijk niet waar u naar toe wil.

01.30 **Greta D'Hondt** (CD&V): Ik zal dus voortaan mijn eigen cijfers hanteren. Ik ben een groot voorstander van tewerkstellingsmaatregelen, maar ze moeten goed worden aangewend. De startbanen moeten jongeren aan werk helpen, maar Vlaanderen en Wallonië kennen steeds meer jonge werklozen.

01.31 Minister **Laurette Onkelinx** (*Frans*): Volgens subregionale tewerkstellingscomités is er een tekort.

01.32 **Greta D'Hondt** (CD&V): Wellicht zijn er tekorten op de arbeidsmarkt, maar toch niet aan laaggeschoolden waar de startbanen voor bedoeld waren. 8.960 laaggeschoolden hebben een startbaan gekregen, terwijl er 49.869 laaggeschoolden werkloos bleven. Slechts 15,2 procent van de laaggeschoolde werklozen kon dus een startbaan te pakken krijgen. Niet minder dan 81 procent van de hooggeschoolde werklozen daarentegen kon een startbaan krijgen. De startbanen bereiken dus niet de juiste doelgroep.

01.33 Minister **Laurette Onkelinx** (*Frans*): Het Rosetta-plan heeft 70.000 jongeren aan een werkervaring geholpen. Amper 40 procent van de laaggeschoolden wordt aangenomen. Dat is te weinig, daarmee ben ik het eens. Daarom denken wij een stelsel uit te werken voor opleidingen op de werkvloer. Een maatregel heeft vrucht afgeworpen, en dat moeten we nu samen verder optimaliseren. Ik heb nooit victorie gekraaid.

Le système des conventions de premier emploi serait le moyen idéal pour éviter aux jeunes, surtout aux moins qualifiés, de se retrouver au chômage ou, à tout le moins, d'y rester pour une longue durée. Le gouvernement fédéral a dégagé quatre milliards de francs à cet effet. Une étude réalisée par le VEV révèle cependant que 88 pour cent des entreprises auraient de toute manière engagé des jeunes, avec ou sans conventions de premier emploi.

01.29 **Laurette Onkelinx**, ministre (*en français*) : J'ai toujours répondu au VEV.

Ne dois-je pas m'engager dans des plans d'aide aux jeunes et aux groupes à risques ? Dans un processus visant la simplification des aides ? Vraiment, je ne comprends pas votre intervention.

01.30 **Greta D'Hondt** (CD&V): Je me baserai donc dorénavant sur mes propres chiffres. Je suis largement favorable aux mesures de promotion de l'emploi, à condition qu'elles soient mises en oeuvre d'une manière efficace. Les conventions de premier emploi doivent permettre aux jeunes de décrocher un job mais force est de constater que le nombre de jeunes chômeurs est en hausse tant en Flandre qu'en Wallonie.

01.31 **Laurette Onkelinx**, ministre (*en français*): Des Comités subrégionaux me disent qu'il y a pénurie.

01.32 **Greta D'Hondt** (CD&V): Le marché du travail connaît peut-être des pénuries mais pas en jeunes peu qualifiés, auxquels le système des conventions de premier emploi était destiné. 8960 personnes peu qualifiées ont bénéficié du système, tandis que 49.869 sont restées au chômage. 15,2 pour cent seulement des chômeurs peu qualifiés ont donc pu obtenir un premier emploi par le biais des conventions. 81 pour cent des chômeurs qualifiés ont, en revanche, bénéficié du système. Le système des conventions de premier emploi ne sert donc pas le groupe-cible.

01.33 **Laurette Onkelinx**, ministre (*en français*) : Le plan Rosetta a permis à 70.000 jeunes de bénéficier d'une expérience de travail. Il y a 40% de peu qualifiés engagés. C'est trop peu, je suis bien d'accord. C'est pourquoi nous envisageons un système de formation dans l'entreprise. Il y a donc une disposition qui a porté de bons fruits. Il faut continuer à l'améliorer et y travailler ensemble. Jamais je n'ai lancé de cocorico.

01.34 Greta D'Hondt (CD&V): Ik heb gezegd dat de jeugdwerkloosheid na twee jaar hoogconjunctuur gestegen is en dat de startbanen vooral de hooggeschoolden ten goede zijn gekomen. Dat heeft niets te maken met het aantal startbanen dat werd gerealiseerd, dat is een bewijs dat de doelgroep niet wordt bereikt.

01.35 Minister Laurette Onkelinx (Frans) : De doelgroep is duidelijk omschreven. Veertig procent van de in dienst genomen jongeren is laaggeschoold; sommigen hebben een inschakelingsparcours gevolgd, anderen konden met een contract aan de slag. U moet met beide categorieën rekening houden, anders klopt uw berekening niet.

01.36 Greta D'Hondt (CD&V): Dit zal aan de eindconclusie weinig veranderen.

De Centrale Raad voor het Bedrijfsleven berekende dat de loonkosten in 1999-2000 met 7,3 procent gestegen zouden zijn. Volgens de oorspronkelijke berekeningen zou er een stijging van 4,9 procent geweest zijn, een percentage dat voor onze buurlanden geldt. Het contrast met de buurlanden wordt dus nog groter!

De dienstencheques werden in 1999 afgeschaft omdat ze vooral de rijkere ten goede zouden zijn gekomen. De nu voorgestelde dienstencheques zijn anders opgevat. Er wordt nu een gesloten envelop voorgesteld. Wanneer de cheques op zijn, is het gedaan. Dit is een vrij oneerlijk systeem. Het komt erop neer dat 8000 gezinnen voor 4 uur per week iemand aan het werk kunnen zetten.

Het tijdskrediet is een achteruitgang ten opzichte van de loopbaanonderbreking. De opgenomen tijdsperiode werd verkort, en er kunnen minder mensen gebruik van maken. Het enige voordeel is dat het een absoluut recht is geworden. De flexibiliteit gevraagd door de economie moet gecompenseerd worden door een aanbod dat de werknemers de mogelijkheid biedt om ook nog te leven. Een actieve welvaartsstaat waar dat niet mogelijk is, daar pas ik voor.

Wanneer blauw, groen en rood te lang samen zitten, wordt men bont en blauw, volgens de heer Tobback. Van werkelijk sociaal overleg, met sociale partners die ernstig worden genomen, heeft deze regering geen kaas gegeten. Terwijl in gunstige economische omstandigheden af en toe nog eens wat maatregelen van tafel vielen waarmee men de sociale partners kon paaien, zal men in minder

01.34 Greta D'Hondt (CD&V): J'ai déclaré que le chômage des jeunes a augmenté après deux années de haute conjoncture et que ce sont surtout les jeunes hautement qualifiés qui ont bénéficié des conventions de premier emploi. Cela n'a rien à voir avec le nombre de conventions de premier emploi qui ont été conclues et cela démontre que le groupe cible n'a pas été atteint.

01.35 Laurette Onkelinx , ministre ((en français) : Le groupe cible est bien spécifié. Quarante pour cent de jeunes engagés sont des jeunes peu qualifiés, dont certains ont suivi un parcours d'insertion et d'autres ont bénéficié d'un contrat. Vous devez tenir compte et des uns et des autres, sinon, votre calcul n'est pas correct.

01.36 Greta D'Hondt (CD&V): La conclusion finale ne s'en trouvera pas réellement modifiée.

Le Conseil central de l'Economie a calculé que le coût du travail aurait augmenté de 7,3% au cours de la période 1999-2000. Cette augmentation avait initialement été chiffrée à 4,9%, chiffre atteint dans les pays voisins. Le retard de la Belgique par rapport à ses voisins se creuse donc.

Les chèques-services ont été supprimés en 1999 parce qu'ils bénéficiaient surtout aux plus nantis. Cependant, les chèques-services nouvelle mouture sont conçus différemment: une enveloppe fixe est proposée. L'initiative prend fin quand les chèques sont épuisés. Il s'agit d'un système assez injuste qui permet à 8000 ménages de faire appel à un travailleur à raison de 4 heures par semaine.

Par rapport à l'interruption de carrière, le crédit-temps constitue un pas en arrière. La période a été écourtée et les travailleurs sont moins nombreux à pouvoir en bénéficier. Le seul avantage de ce système est d'être devenu un droit absolu. La flexibilité que requiert l'économie doit être compensée par une offre qui permette encore aux travailleurs de profiter de la vie.

Aux dires de M. Tobback, les partis au gouvernement, à force de se côtoyer, finissent par avoir des bleus à l'âme. Le gouvernement actuel n'est pas familiarisé avec la véritable concertation sociale, avec des partenaires sociaux que l'on prend au sérieux. Si, en période de vaches grasses, quelques mesurette suffisent à amadouer les partenaires sociaux, on aura encore grand besoin

gunstige omstandigheden diezelfde partners nog hard nodig hebben. Het is dan ook hoog tijd voor echt sociaal overleg.

Bij het bepalen van de groeivoet van de inkomsten van de sociale zekerheid is men iets te optimistisch geweest. Bovendien zullen de uitgaven, vooral inzake de gezondheidszorg, moeilijk te beheersen zijn. Beide elementen leiden ertoe dat ik weinig geloof hecht aan de cijfers die worden vooropgesteld.

De minister kon niet zeggen waar de extra financiële middelen voor het Zilverfonds zullen worden gehaald. Het stoort onze fractie verder dat dezelfde 10 miljard frank al drie keer besteed zijn voor de hervorming en de stijging van de sociale uitkeringen. Ik ben ook ontgoocheld over het uitblijven van een volwaardig statuut voor onthaalouders.

Inzake de betaling van de socialezekerheidsbijdrage op premies en vergoedingen voor de nieuwe politie verscheen onlangs een circulaire van de minister van Binnenlandse Zaken. Er is sprake van een beperkte vrijstelling van de patronale bijdrage voor de ex-gemeentepolitie. Kan minister Vandenbroucke daarover meer informatie geven?

01.37 Yves Leterme (CD&V): Wat is de stand van zaken betreffende de eindregeling in het dossier van de schadevergoedingen aan de boeren wier dieren op overheidsbevel werden afgeslacht?

Er is het binnenlandse luik, voor vlees dat het land nooit heeft verlaten, waarvoor alle dossiers werden afgehandeld. De minister zou alles in het werk stellen om fraude te bestrijden. Heel wat pv's werden inderdaad opgesteld, maar de minister heeft er zich over beklaagd dat de meeste daarvan werden geseponeerd. Welke redenen werden daarvoor aangevoerd? Te geringe bewijslast? Wat is de omvang van de schadevergoedingen waarover nog een gerechtelijke betwisting bestaat?

Wat het buitenland betreft, zijn nog 600 miljoen frank onbetaald. Wat is de reden voor die achterstand?

01.38 Minister Magda Aelvoet (Nederlands): In deze moet rechtvaardig en streng worden opgetreden, aangezien het om geld van de belastingbetaler gaat. De seponering van pv's sloeg op 1 miljard frank. Daarom zal de Staat zich zelf burgerlijke partij stellen. Een tiental dossiers is nog hangende bij het gerecht.

de ces derniers en période de vaches maigres. Il est donc grand temps d'organiser une concertation sociale.

Le taux de croissance des revenus de la sécurité sociale a été déterminé avec un peu trop d'optimisme. Par ailleurs, les dépenses, surtout en matière de soins de santé, seront difficilement contrôlables. Ces deux éléments suscitent méfiance pour les données présentées.

Le ministre n'a pas pu nous dire où il comptait trouver les moyens financiers supplémentaires pour le Fonds de vieillissement. Ce qui préoccupe aussi notre groupe, c'est que les mêmes 10 milliards de francs ont été consacrés par trois fois à la réforme et à l'augmentation des prestations sociales. Je suis également déçu par l'absence d'un statut à part entière pour les gardiennes encadrées.

Le ministre de l'Intérieur a envoyé récemment une circulaire relative au prélèvement de cotisations de sécurité sociales sur les primes et indemnités de la nouvelle police. Il est question d'une exonération limitée des charges patronales pour l'ancienne police communale. Le ministre Vandenbroucke peut-il fournir un complément d'information à ce sujet?

01.37 Yves Leterme (CD&V): Qu'en est-il du règlement final des dossiers relatifs à l'indemnisation des agriculteurs dont les animaux ont été abattus sur décision du gouvernement?

Tous les dossiers du volet intérieur, concernant la viande qui n'a jamais quitté le pays, ont été bouclés. Le ministre avait annoncé qu'il mettrait tout en oeuvre pour lutter contre la fraude. De nombreux procès-verbaux ont effectivement été dressés mais le ministre s'est plaint que la plupart aient été classés sans suites. Quelles raisons sont-elles invoquées à ce propos? Les preuves étaient-elles insuffisantes? Quelle est l'importance des indemnisations qui font encore l'objet d'un contentieux judiciaire?

En ce qui concerne les dossiers étrangers, 600 millions de francs restent encore impayés. Comment expliquez-vous ce retard?

01.38 Magda Aelvoet, ministre: (en néerlandais): A cet égard, il faut faire preuve d'équité et de fermeté puisqu'il s'agit de l'argent du contribuable. Le classement sans suite de procès-verbaux représente 1 milliard de francs. C'est pourquoi l'Etat va se constituer lui-même partie civile. La Justice doit encore clôturer une dizaine de

De afwikkeling van buitenlandse dossiers verloopt stroever. Dat is een taak van Economische Zaken, een departement dat door de euro overbevraagd is. Het is ook moeilijker om in het buitenland gegevens los te weken en dossiers te controleren.

01.39 Yves Leterme (CD&V): Wat de sector binnenland betreft, heeft u beslist om opnieuw een klacht met burgerlijke partijstelling in te dienen ondanks de seponering.

01.40 Minister Magda Aelvoet (Nederlands): Voor de Schatkist gaat anders 1 miljard frank verloren.

01.41 Minister Laurette Onkelinx (Frans) : Triomfalisme zou misplaatst zijn. Het werk is nooit af. Mevrouw D'Hondt weet heel goed dat de middelen die wij besteden aan het werkgelegenheidsbeleid en de werklozen geen kerstcadeau zijn.

Bovendien kan ik mij wel vinden in een deel van uw analyses.

Opgemerkt dient te worden hoe belangrijk de investeringen in opleidingen zijn; dit is trouwens voor het grootste gedeelte een bevoegdheid van de Gemeenschappen en de Gewesten.

De federale regering zal de deelgebieden begeleiden, onder meer via de vaardigheidsattestering, teneinde de inspanningen op het stuk van levenslang leren te valoriseren. Tal van belangrijke dossiers, zoals de bestrijding van geweld op het werk of het beheer van de sociale dialoog bij conflicten, zullen trouwens in 2002 door het Parlement worden besproken

Opdat de ondernemingen voor de subsidies tot bevordering van de werkgelegenheid in aanmerking zouden kunnen komen en om de buitenlandse investeerders ervan te overtuigen dat de arbeidskost in België lager ligt dan algemeen wordt aangenomen, dienen deze subsidies te worden vereenvoudigd.

Ik heb in de commissie herinnerd aan de vermindering van het verhogen van tewerkstellingsgraad bij de 45-plussers, die in ons land onder het Europese gemiddelde ligt, te verhogen.

Voor het overige verwijs ik naar het verslag van de bespreking in commissie.

dossiers.

Le traitement des dossiers étrangers est une tâche ardue qui relève de la compétence des Affaires économiques. Or, ce département est actuellement surchargé en raison du passage à l'euro. Il est également plus difficile de se procurer des données à l'étranger et de contrôler les dossiers.

01.39 Yves Leterme (CD&V): En ce qui concerne le secteur national, vous avez décidé de redéposer une plainte avec constitution de partie civile en raison du classement sans suite.

01.40 Magda Aelvoet, ministre (en néerlandais) : A défaut de le faire, nous risquons de faire perdre au Trésor un milliard de francs.

01.41 Laurette Onkelinx, ministre (en français): Il n'y a pas de triomphalisme à avoir. Il faut toujours remettre le travail sur le métier. Mme D'Hondt sait bien que les moyens que nous avons affectés à la politique de l'emploi ou de chômage ne sont pas des cadeaux de Noël.

De plus, je partage une partie de ses analyses.

Il convient de souligner l'importance des investissements en formation qui sont essentiellement de compétences régionale et communautaire.

Le gouvernement fédéral va accompagner les entités fédérées, au travers notamment des portefeuilles de compétences, pour valoriser les efforts de formation continuée des travailleurs. Nombre de dossiers importants seront examinés au Parlement en 2002, comme la lutte contre la violence au travail ou la gestion du dialogue social lors de conflits.

La simplification des aides à l'emploi est nécessaire pour que les entreprises puissent accéder aux aides et pour démontrer aux investisseurs étrangers que le coût de l'emploi en Belgique est inférieur à ce qu'on leur a fait croire.

J'ai rappelé en commission les politiques de réduction de cotisation et d'activation en faveur du relèvement du taux d'activité des plus de 45 ans, qui est chez nous plus bas que la moyenne européenne.

Pour le reste, je m'en réfère au rapport des discussions en commission.

01.42 Minister **Frank Vandenbroucke** (*Nederlands*): Er was een ruime discussie in de commissie. De tussenkomsten van mevrouw De Block en de heer Van Grootenbrulle weerspiegelden de kwaliteit van het debat. Mevrouw De Block sneed een belangrijk aantal thema's aan, die in samenhang moeten worden bekeken. De heer Van Grootenbrulle wees terecht op het probleem van de veroudering.

(*Frans*) De omvang van de uitdaging die wij met de vergrijzing van de bevolking zullen moeten aannemen, wordt onderschat, niet zozeer op het stuk van de pensioenlast, als wel op het stuk van de gezondheidszorg voor bejaarden.

Ik vat de werkzaamheden van de werkgroep-Perl even kort samen.

(*Nederlands*) We hadden aan de heer Perl gevraagd om de artsenvakbonden, ziekenfondsen en beheerders van de ziekenfondsen rond de tafel te brengen om een antwoord te zoeken op een reeks vragen die de regering had geformuleerd. De heer Perl heeft goed werk verricht. De individuele responsabilisering van artsen was tot voor kort een verkeerd begrepen liberaal taboe dat nu toch gesneuveld is, helaas zonder dat een akkoord werd bereikt tussen de drie groepen over de manier waarop de verantwoordelijkheid en de kosten in de ziekenhuizen moeten worden verdeeld.

Het leek niet nuttig om de heer Perl te vragen zijn opdracht nog langer uit te oefenen.

De werkgroep leverde gedurende twee maand goed werk. Dat materiaal kan de basis vormen voor praktische voorstellen die een antwoord bieden op de vragen die de regering stelde in september en oktober.

(*Frans*) Wat de problematiek van de geneeskundige praktijk en grote discrepanties dienaangaande betreft, zou men nu moeten uitgaan van betrouwbare gegevens en de vaststelling dat ziektebeelden verschillen afhankelijk van de onderzochte groep patiënten. Gedrag patronen en handelwijzen van patiënten, artsen en ziekenhuizen variëren. We moeten dus pogen die discrepanties te verkleinen door samen te werken met de actoren in het veld, en meer bepaald aandacht te hebben voor de praktijk en de opleiding. Daarvoor is echter een mentaliteitswijziging nodig. Er moeten evenwichtige voorstellen worden uitgewerkt, wat eenvoudiger geworden is nu de uitdagingen duidelijk omschreven zijn en er een helder inzicht is in de vragen die rijzen. Nu zal enig geduld geoefend moeten worden, tot de onderscheiden

01.42 **Frank Vandenbroucke**, ministre (*en néerlandais*) : Une longue discussion a été menée en commission. Les interventions de Mme De Block et de M. Van Grootenbrulle reflètent la qualité du débat. Mme De Block a abordé un nombre important de thèmes qui doivent être examinés conjointement. M. Van Grootenbrulle a très justement mis l'accent sur le problème du vieillissement.

(*En français*) Le défi du vieillissement est sous-estimé, non pas tellement en termes de pensions, mais davantage encore eu égard aux soins de santé aux personnes âgées.

Je synthétiserai rapidement les travaux du groupe « Perl ».

(*En néerlandais*) Nous avons demandé à M. Perl de réunir les syndicats médicaux, les mutuelles et les gestionnaires des mutuelles autour de la table pour trouver une réponse à une série de questions formulées par le gouvernement. M. Perl a réalisé un travail remarquable. La responsabilisation individuelle des médecins était jusqu'il y a peu un tabou libéral mal compris qui a fini par tomber, malheureusement sans qu'un accord n'ait pu être conclu entre les trois interlocuteurs sur la répartition des responsabilités et des coûts dans les hôpitaux.

Il n'a pas paru utile de demander à M. Perl de poursuivre sa mission.

Le groupe de travail a travaillé dur pendant deux mois. Le matériel rassemblé pendant cette période peut servir de base à la rédaction de propositions concrètes qui répondent aux questions formulées par le gouvernement pendant les mois de septembre et octobre.

(*En français*) La problématique de la pratique médicale et de ses divergences devrait désormais se baser sur des données fiables, sur le constat que des pathologies différentes existent en fonction des groupes de patients. Les comportements sont, en effet, différents selon les patients, les médecins ou les institutions hospitalières. Il faut donc tenter de faire converger ces différences en travaillant avec les acteurs de terrain, surtout sur les pratiques et la formation. Il faut pour cela que les mentalités changent. Il nous faut des propositions équilibrées, ce qui est devenu plus simple depuis que les défis sont clairs et que les questions ont été clairement posées. Il convient à présent de se montrer patient pour laisser se calmer les différents interlocuteurs et donner à chacun le temps de réfléchir pour préparer, dans le calme, un « paquet » de

gesprekspartners wat bedaard zijn en iedereen tijd genoeg gehad heeft om na rijp beraad een concreet pakket voorstellen voor te bereiden.

Elk ziektebeeld moet op dezelfde manier worden behandeld. Maar ziektebeelden verschillen, en het is dus zaak uit te gaan van betrouwbare informatie. Daaraan wordt nu gewerkt.

(Nederlands) In de werkgroep-Perl heerste een goede geest – jammer genoeg niet tot op het eind – waardoor artsen en ziekenfondsen dinsdag tot een juridisch vastgelegd akkoord konden komen. Daardoor zal 1,7 miljard frank per jaar kunnen worden bespaard in de nomenclatuur en 600 miljoen in de radiologie. Een indexaanpassing voor de artsen op 1 januari komt er niet, wat weer een besparing van 2,4 miljard oplevert. Zo zitten we aardig in de buurt van de beoogde 5 miljard. De resterende miljoenen zoeken we via een selectieve recuperatie in de ziekenhuizen, net daar dus waar de gesprekken afsprongen. Maar misschien is de breuk niet definitief en komen de ziekenhuisbeheerders tot betere inzichten.

Mevrouw Descheemaeker had het over duurzame gezondheidszorg. Onze sociale zekerheid moet leiden tot duurzame sociale rechtvaardigheid en niet enkel curatief, maar ook preventief te werk gaan. Dat moet in elke sector worden bekeken. Mevrouw Descheemaeker vreest voor een discriminatie van de zelfstandige verpleegkundigen. Op het terrein heerst soms wat afgunst tussen zelfstandige verpleegkundigen en diensten. Beide spelen een nuttige rol. De diensten kennen financiële problemen en kunnen terecht rekenen op overheidssteun. Inhoudelijk zou de omkadering ook voor zelfstandigen moeten gelden. De overeenkomstencommissie thuisverzorging kreeg de opdracht een nieuwe nomenclatuur tot stand te brengen die een antwoord moet bieden op deze vragen. We hebben echter een snelle oplossing willen zoeken voor diensten van loontrekkenden.

Mevrouw D'Hondt had het over een circulaire. Onze benadering inzake de bijdrageplicht van ex-rijkswachters is budgettair neutraal. Ik weet niet goed wat het probleem is met de circulaire, maar ben bereid dat verder te onderzoeken.

Dit sociale debat komt op een economisch moeilijk moment. In januari moet de regering ervoor zorgen dat er budgettaire orde op zaken blijft.

propositions concrètes.

Il s'agit d'avoir un même traitement pour une même pathologie. Mais les pathologies sont différentes, et il s'agit de travailler sur des données fiables. Nous sommes en train de travailler à ces données.

(En néerlandais) Les travaux du groupe de travail Perl qui se sont déroulés dans un excellent esprit – malheureusement pas jusqu'au bout – ont abouti mardi à la conclusion, entre les médecins et les mutualités, d'un accord dont les termes ont été fixés juridiquement. Cet accord permettra d'économiser 1,7 milliard de franc par an pour les travaux de nomenclature et 600 millions pour la radiologie. Aucune indexation n'interviendra pour les médecins au 1er janvier, ce qui générera également une économie de 2,4 milliards. Nous arriverons ainsi quasiment aux 5 milliards escomptés. Nous nous efforcerons de réunir les millions manquants par une opération de récupération sélective auprès des hôpitaux, là précisément où les négociations ont échoué. Il se peut toutefois que le dialogue ne soit pas définitivement rompu et que les directeurs d'hôpitaux reviennent à de meilleurs sentiments.

Mme Descheemaker a parlé de soins de santé durables. Notre système de sécurité sociale doit induire une justice sociale durable et ne peut se limiter à une action curative. Elle doit aussi agir sur le plan préventif, dans tous les secteurs. Mme Descheemaker redoute une discrimination des infirmiers indépendants. Sur le terrain, les relations entre les services et les infirmiers indépendants sont parfois empreintes d'une certaine jalousie. Chacun a un rôle à jouer. Les services doivent faire face à des problèmes d'ordre financier et comptent, à juste titre, sur le soutien de l'Etat. Quant au contenu, l'encadrement devrait aussi s'appliquer aux indépendants. La Commission de conventions de soins à domicile a été chargée d'élaborer une nouvelle nomenclature qui doit apporter une réponse à ces questions. Nous avons toutefois voulu rechercher une solution rapide pour les services qui emploient des travailleurs salariés.

Mme D'Hondt a évoqué une circulaire. Notre approche de l'obligation de cotisation des ex-gendarmes est neutre sur le plan budgétaire. Je ne vois pas vraiment où se situe le problème relatif à cette circulaire mais je suis disposé à poursuivre mes investigations.

Ce débat social arrive à un mauvais moment pour l'économie. En janvier, le gouvernement devra faire en sorte que la discipline budgétaire reste de

rigueur.

01.43 Minister **Magda Aelvoet** (*Nederlands*): De werkgroep-Perl heeft, ondanks de strubbelingen op het eind, kwalitatief hoogstaand werk geleverd, dat nog zeer nuttig zal zijn.

Ik heb mezelf als grote doelstelling gesteld ervoor te zorgen dat meer gemotiveerde mensen de weg naar de verpleegkunde vinden. De instroom in het beroep is door onze campagne maar zeer bescheiden gestegen, dat geef ik toe, maar Nederland kende met een veel duurdere campagne een daling met 17 percent. Voorts is er het gunstige effect van de sociale Maribel, de omschakeling van paramedici naar verpleegkundigen en de betere afbakening van het takenpakket zorgcultuur.

De opmerkingen over de thuisverpleging zijn terecht. Ook de opdrachten van de zelfstandige verpleegkundigen moeten passend worden gehonoreerd.

Het Federaal Agentschap is al sterk gevorderd in vergelijking met één jaar geleden, met vooral de belangrijke eenheid van commando en het functioneren van het directiecomité en het strategisch comité. De Copernicus-hervorming liep sterke vertraging op doordat het basis-KB voor de benoemingen door de Raad van State werd vernietigd. Eens het nieuwe KB er is zal verder werk worden gemaakt van de benoemingen.

Voor elke ernstige gekende crisis bestaat een crisisdraaiboek, in tegenstelling tot wat de heer Paque beweert.

Wij werken aan een consolidatie van het Consum-programma, dat alle contaminanten en residuen omvat. De BSE-registratie verloopt via het Agentschap en er werd een samenwerkingsakkoord met de Gewesten afgesloten inzake het beheer van risicoafval via het Agentschap.

De federale overheid geeft in de vaccinatie tegen meningitis-C twee frank voor elke frank die de Gemeenschappen ter beschikking stellen. Onze timing hangt dus ook af van de snelheid waarmee die Gemeenschappen hun inentingsprogramma kunnen organiseren.

01.44 **Luc Paque** (PSC): Mocht de Franse

01.43 **Magda Aelvoet**, ministre (*en néerlandais*): Malgré quelques heurts à la fin, le groupe de travail Perl a fourni du bon travail, qui se révèlera sans nul doute fort utile.

Je me suis assigné pour objectif premier d'orienter à nouveau des gens motivés vers le métier d'infirmière. J'admets que notre campagne n'aura permis d'augmenter que très légèrement le nombre d'infirmières débutant dans le métier mais les Pays-Bas, par exemple, enregistrent une baisse de 17%, en dépit d'une campagne bien plus onéreuse que la nôtre. En outre, il y a l'effet positif du Maribel social, la reconversion de personnes issues de professions paramédicales qui optent pour le métier d'infirmière et la meilleure délimitation des missions relevant de la pratique des soins.

Les observations concernant la prestation de soins à domicile sont justifiées. Les tâches du personnel infirmier indépendant doivent également être correctement rémunérées.

En ce qui concerne la mise en place de l'Agence fédérale, de sérieuses avancées ont été réalisées depuis un an. Ainsi, la gestion unique est maintenant acquise et le comité de direction ainsi que le comité stratégique sont opérationnels. La réforme Copernic accuse un retard important, l'arrêté royal relatif aux nominations ayant été annulé par le Conseil d'Etat. Dès que le nouvel arrêté royal sera prêt, les procédures de nomination seront menées à terme.

Contrairement à ce que prétend M. Paque, il existe un scénario de crise pour chaque crise majeure dont il est pris connaissance.

Nous oeuvrons à la consolidation du programme CONSUM dans le cadre duquel aucune substance contaminante ni résidu ne sont négligés. L'enregistrement en matière de BSE se fait par l'intermédiaire de l'Agence. Par ailleurs, un accord de coopération a été conclu avec les Régions en ce qui concerne la gestion via l'Agence des déchets à risque.

En ce qui concerne la vaccination contre la méningite C, les autorités fédérales déboursent 2 francs pour chaque franc dégagé par les Communautés. Notre calendrier dépend donc également de la rapidité avec laquelle ces mêmes Communautés organisent leur campagne de vaccination.

01.44 **Luc Paque** (PSC): Si la Communauté

Gemeenschap beslissen de maatregel met terugwerkende kracht in te voeren, zal de twee frank van de federale overheid dan ook spelen?

01.45 Minister **Magda Aelvoet** (*Frans*) : Zo zal het niet werken.

01.46 **Luc Paque** (PSC): De personen die wonen in de Gemeenschap die het snelst die regeling invoert zullen dus bevoordeeld zijn, en er komt een terugbetaling met twee snelheden. Ik herinner eraan dat het meningitis C-probleem van het begin van de vakantie dateert.

01.47 Minister **Magda Aelvoet** (*Frans*) : In de praktijk zal de terugbetalingsregeling in de Gemeenschappen en de Gewesten met een verschil van ten hoogste enkele weken worden ingevoerd. De ouders in Vlaanderen die in juli al op die situatie hadden geanticipeerd, zullen daarom niet sneller op een terugbetaling kunnen rekenen.

(*Nederlands*) Het kernkabinet heeft beslist in 2002 met een Tabaksfonds te beginnen. Daarin zullen 75 miljoen frank publieke middelen zitten. De tabaksindustrie brengt evenveel in. Met dat geld kan een privé-stichting projecten selecteren en financieren in de strijd tegen longkanker.

(*Frans*) Wat het noodzakelijke samenwerkingsakkoord betreft, werden de besprekingen al aangevat, met name met de Gemeenschappen, die terzake bevoegd zijn. Tabak is niet de enige drug, maar wel degene die het grootst aantal dodelijke slachtoffers, namelijk tussen 18.000 en 20.000 personen per jaar, veroorzaakt. Het Belgisch voorzitterschap heeft een symposium over synthetische drugs georganiseerd en wij kunnen ons voordeel doen met Europese besluiten terzake.

(*Nederlands*) Ik heb zo geantwoord op de belangrijkste vragen. Ik kan het echter niet hebben dat de heer Koen Bultinck het heeft over het voeren van ethische oppositie. Zijn partij doet vaak populistische en etnocentristische uitspraken met af en toe een racistische uitschuiver. Ik dacht dat ethiek meer te maken had met barmhartigheid voor wie niet tot het eigen volk behoort.

De algemene bespreking is gesloten.

française décide d'un effet rétroactif, les deux francs du fédéral pourront-ils intervenir ?

01.45 **Magda Aelvoet**, ministre (*en français*): Ce n'est pas ainsi que cela va fonctionner.

01.46 **Luc Paque** (PSC): Les personnes habitant dans la Communauté la plus rapide seront donc favorisées, et nous aurons un remboursement à deux vitesses. Je rappelle que la problématique de la méningite C date du début des vacances.

01.47 **Magda Aelvoet**, ministre (*en français*): Dans les faits, il s'agira tout au plus d'une différence de quelques semaines dans la mise en place du système de remboursement au niveau des communautés et des régions.

Les parents qui ont pris les devants en Flandre au mois de juillet ne seront donc pas remboursés plus vite.

(*En néerlandais*) Le cabinet restreint a décidé de mettre sur pied en 2002 un Fonds pour la lutte contre le tabagisme. Ce fonds sera financé par les pouvoirs publics à concurrence d'un montant de 75 millions de francs. L'industrie du tabac apportera un montant équivalent. Grâce à cet argent, une fondation privée pourra sélectionner et financer des projets dans le cadre de la recherche concernant le cancer du poumon. (*en français*)

(*En français*) : Les pourparlers ont déjà débuté pour l'accord de coopération nécessaire avec les Communautés compétentes en la matière, notamment. Le tabac n'est pas la seule drogue, mais c'est celle qui tue le plus en Belgique, entre 18.000 et 20.000 personnes par an. La présidence belge a organisé un symposium sur les drogues synthétiques et nous bénéficions de conclusions européennes en la matière.

(*En néerlandais*) Je pense ainsi avoir répondu aux questions les plus importantes. Je ne puis cependant accepter que M. Koen Bultinck parle d'opposition éthique. Son parti se livre souvent à des déclarations populistes et ethnocentristes, qui dans certains cas frisent le racisme. Je pensais que l'éthique était davantage une affaire de charité envers ceux qui n'appartiennent pas à la population autochtone.

La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van de Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 2002. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1447/1)

Het wetsontwerp telt 19 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 19 worden artikel per artikel aangenomen.

De tabel in bijlage wordt zonder opmerkingen aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel van de Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 2002 zal later plaatsvinden.

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2002. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1448/10)

Artikel 1-01-1 is aangenomen.

Ingediende amendementen:

Art. 1-01-2

- 33: Guido Tastenhoye (1448/41)
 - 28: Guido Tastenhoye (1448/39)
 - 31: Guido Tastenhoye (1448/40)
 - 12: Alfons Borginon (1448/32)
 - 13: Alfons Borginon (1448/32)
 - 29: Guido Tastenhoye (1448/39)
 - 8: Servais Verherstraeten, Simonne Creyf (1448/30)
 - 32: Jean-Jacques Viseur (1448/41)
 - 30: Guido Tastenhoye (1448/39)
- Art. 2.18.13 (n)*
- 26: Daniël Vanpoucke (1448/34)

De stemming over de amendementen, de tabellen in bijlage en artikel 1-01-2 wordt aangehouden.

De artikelen 1-01-1 tot 1-01-11, 2.02.1 tot 2.02.8, 2.04.1 tot 2.04.8, 2.05.1 en 2.05.2, 2.11.1 tot 2.11.11, 2.12.1 tot 2.12.6, 2.13.1 tot 2.13.6, 2.14.1 tot 2.14.8, 2.15.1 tot 2.15.8, 2.16.1 tot 2.16.27, 2.17.1 tot 2.17.13, 2.18.1 tot 2.18.12, 2.19.1 tot 2.19.16, 2.21.1 tot 2.21.8, 2.23.1 tot 2.23.8, 2.26.1 tot 2.26.23, 2.31.1 tot 2.31.17, 2.32.1 tot 2.32.5, 2.33.1 tot 2.33.9, 2.51.1 tot 2.51.10, 2.52.1, 3-01-1

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles du budget des voies et moyens pour l'année budgétaire 2002. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1447/1)

Le projet de loi compte 19 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 19 sont adoptés article par article.

Le tableau annexé est adopté sans observation.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble du budget des voies et moyens pour l'année budgétaire 2002 aura lieu ultérieurement.

Nous passons à la discussion des articles du projet de budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2002. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1448/10)

L'article 1-01-1 est adopté.

Amendements déposés:

Art. 1-01-2

- 33: Guido Tastenhoye (1448/41)
 - 28: Guido Tastenhoye (1448/39)
 - 31: Guido Tastenhoye (1448/40)
 - 12: Alfons Borginon (1448/32)
 - 13: Alfons Borginon (1448/32)
 - 29: Guido Tastenhoye (1448/39)
 - 8: Servais Verherstraeten, Simonne Creyf (1448/30)
 - 32: Jean-Jacques Viseur (1448/41)
 - 30: Guido Tastenhoye (1448/39)
- Art. 2.18.13 (n)*
- 26: Daniël Vanpoucke (1448/34)

Le vote sur les amendements, les tableaux annexés et l'article 1-01-2 est réservé.

Les articles 1-01-1 à 1-01-11, 2.02.1 à 2.02.8, 2.04.1 à 2.04.8, 2.05.1 et 2.05.2, 2.11.1 à 2.11.11, 2.12.1 à 2.12.6, 2.13.1 à 2.13.6, 2.14.1 à 2.14.8, 2.15.1 à 2.15.8, 2.16.1 à 2.16.27, 2.17.1 à 2.17.13, 2.18.1 à 2.18.12, 2.19.1 à 2.19.16, 2.21.1 à 2.21.8, 2.23.1 à 2.23.8, 2.26.1 à 2.26.23, 2.31.1 à 2.31.17, 2.32.1 à 2.32.5, 2.33.1 à 2.33.9, 2.51.1 à 2.51.10, 2.52.1, 3-01-1 et 3-01-2, 4-01-1 à 4-01-3 et 5-01-1 à

*en 3-01-2, 4-01-1 tot 4-01-3 en 5-01-1 tot 5-01-4 5-01-4 sont adoptés article par article.
worden artikel per artikel aangenomen.*

01.48 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Wie heeft eigenlijk ooit gezegd dat de voorzitter de hele lijst met artikelen moet voorlezen?

01.48 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Qui a prétendu que le président doit lire toute la liste des articles?

Als de voorzitter echt de hele lijst met artikelen moet lezen, dan zijn alle vorige begrotingen ongrondwettig.

Si le président doit vraiment lire toute la liste des articles, tous les budgets antérieurs sont anticonstitutionnels.

Kan de unanieme Kamer hem niet van deze verplichting ontslaan?

Je me demande si la Chambre ne peut pas décider à l'unanimité de lever cette obligation.

01.49 De voorzitter :

01.49 Le président :

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen, de tabellen in bijlage en artikel 1-01-2 en over het geheel van het ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2002 zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements, les tableaux annexés et l'article 1-01-2 réservés ainsi que sur l'ensemble du projet de budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2002 aura lieu ultérieurement.

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 1524. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1524/1)

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 1524. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1524/1)

Het wetsontwerp telt 7 artikelen.

Le projet de loi compte 7 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 7, alsook de tabellen in bijlage, worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 à 7, ainsi que les tableaux annexés, sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 1551. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1551/1)

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 1551. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1551/1)

Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Le projet de loi compte 3 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 3, alsmede de bijgevoegde tabellen, worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 à 3, ainsi que les tableaux annexés, sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De vergadering wordt gesloten om 23.50 uur. Volgende plenaire vergadering donderdag 20 december 2001 om 14.15 uur.

La séance est levée à 23.50 heures. Prochaine séance plénière le jeudi 20 décembre 2001 à 14.15 heures.

